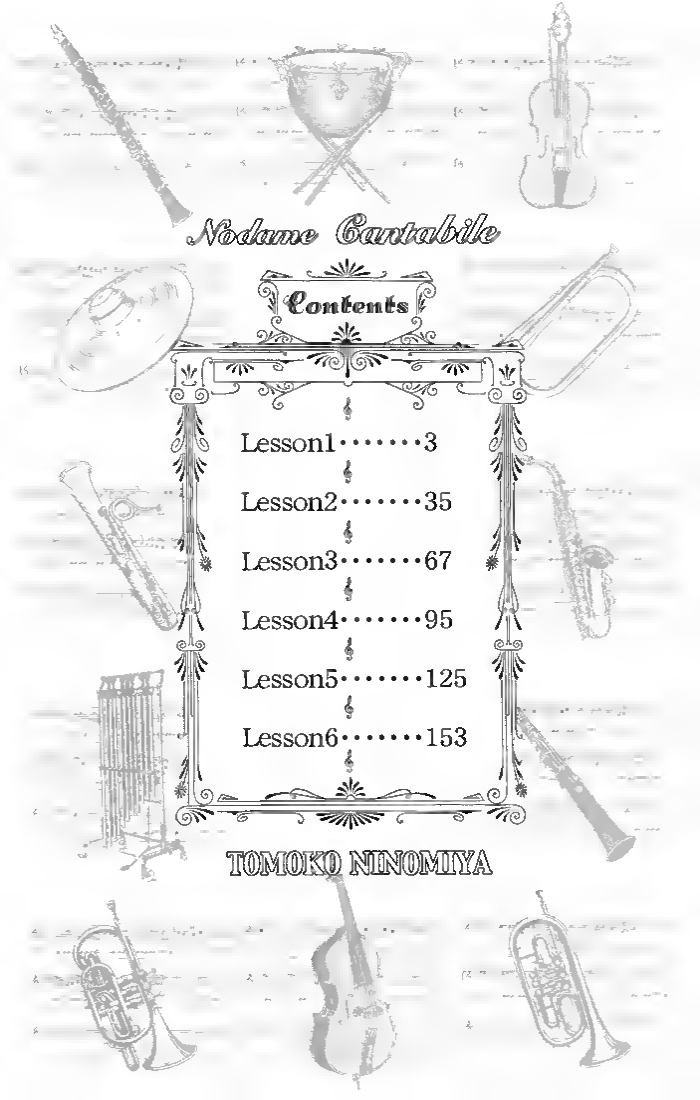
のだめカンタービレ
Nodame Cantabile
11
二ノ宮 知子
TOMOKO NINOMIYA



Nodame Cantabile

Contents

Lesson1·····3

Lesson2·····35

Lesson3·····67

Lesson4·····95

Lesson5·····125

Lesson6·····153

TOMOKO NINOMIYA

Lesson 1

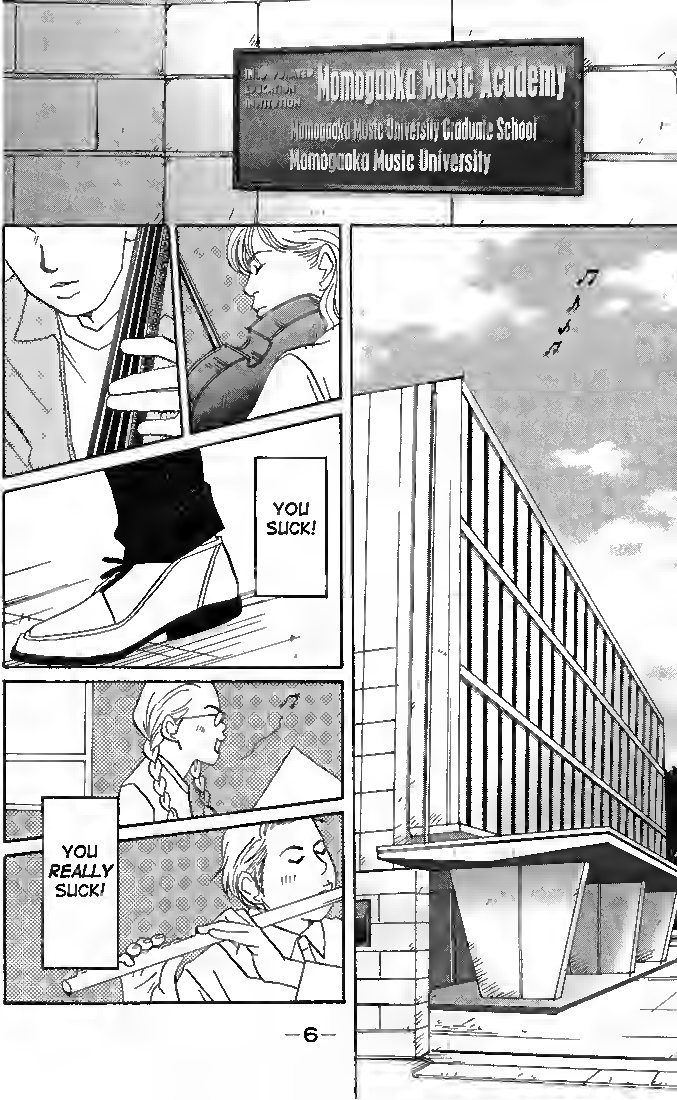
Scanned, Translated, and Edited By Snoopy
SnoopyCool.com

MY BELOVED VIERA-SENSEI

EVERY YEAR HE CONDUCTS THE OPERA 'MACBETH' IN VIENNA

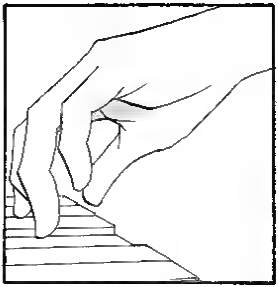
I HAD HOPED TO SEE IT AGAIN THIS YEAR

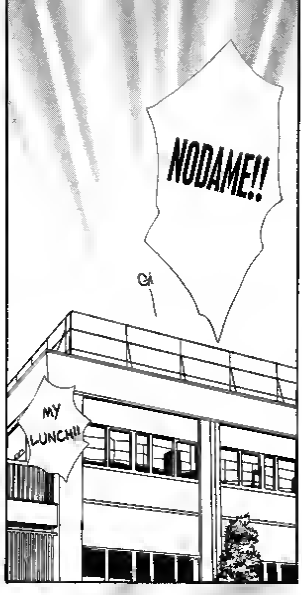
WHY MUST I BE FORCED TO BE IN JAPAN...


Momogaoka Music Academy
Momogaoka Music University Graduate School
Momogaoka Music University
YOU SUCK!
YOU REALLY SUCK!

EVERYONE HERE SUCKS!
スパカ
スパカ
WAH! LOOK, LOOK
IT'S CHIAKI-SAMA!
IT'S 'THE' CHIAKI-SAMA ♡
Kya~ he's angry today too ♡
HMM, SO THAT'S THE RUMORED CHIAKI-SENPAI ..
I DON'T KNOW MUCH BUT HE SURE HAS AN AIR ABOUT 'EM
HE'S THE PIANIST CHIAKI MASAOKI'S SON, RIGHT?
SO HE'S JUST HERE RIDING ON DADDY'S COATTAILS?
NOPE, CHIAKI-SAMA'S DIFFERENT ♡
HE'S GOT GREAT CHARISMA AND THEY SAY HE'S 'THE' ETOU-SENSEI'S FAVORITE STUDENT
I HEAR HE'S A SICKENINGLY GOOD PIANIST

TODAY I MANAGED TO GET ONE OF THE STORE'S 20 LIMITED EDITION...
SURE, WHATEVER
BUT BEFORE THAT, FOOD!
YOU THINK HE'S GOING TO A LESSON?
Well seems like a good guy~
HMMM
SNAP
WANNA GO LISTEN IN?
ガッ
ガッ
NO~..
looks good
fuga~
Fuga

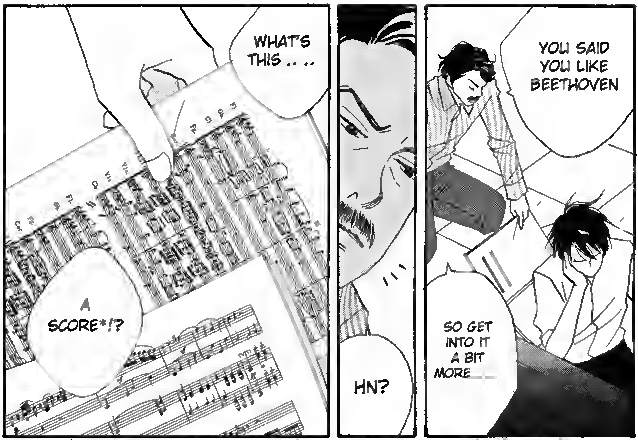



NODAME!!
MY LUNCH!!

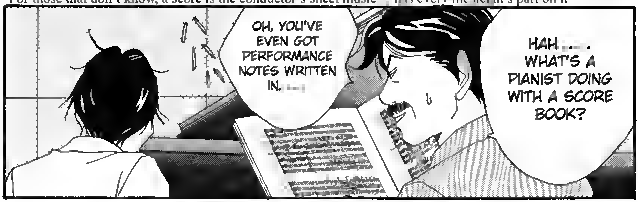
I HEARD HAYAKAWA-KUN THE CONDUCTING MAJOR S LEAVING TO STUDY IN EUROPE

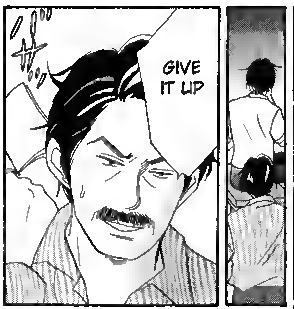
HEARD HE'S GOING TO GERMANY
WOAH! WHERE?
MAYBE THEY GOT IT WRONG AND HE'S BEING DEPORTED?
Hi there
HOW COULD THEY LET THAT SAUSAGE LOOK-A-LIKE STUDY ABROAD!?
SHIT!!
WHAT THE HELL AM I DOING HERE!?

WHAT THE HELL WAS THAT!?
DAMNIT!!
DON'T ADD THINGS ON YOUR OWN AND DON'T STOP UNLESS I TELL YOU TO!
ARE YOU REALLY SERIOUS ABOUT THIS!? FOOL
THE SCHOOL CONCERTO COMPETITION'S COMING UP
I HOPE FOR YOUR SAKE YOU AREN'T PLANNING ON FUCKING YOURSELF FOR THE SOLE PURPOSE OF HUMILIATING ME



*For those that don t know, a score is the conductor s sheet music — has every musician s part on it





*F... means 'fou...'
ALL YOU EVER THINK ABOUT IS FORTE!
FORTE*!
CON FUOCO*!
ALL OF YOUR STUDENTS SOUND THE EXACT FUCKING SAME!!
YOU DISGUST ME
IF YOU PICKED ME BECAUSE YOU LIKED ME THEN STOP SHOVING USELESS CRAP DOWN MY THROAT!
GO BACK TO SPAIN!! HARISEN TEACHER
Awawa
Eep
YOU'RE LIKE A BROKEN RECORD
JUST BECAUSE YOU'RE A LITTLE GIFTED WITH THE PIANO DOESN'T MEAN YOU CAN...
SHUT THE HELL UP, OLD MAN
CONDUCTING LESSONS LIKE YOUR STUDENTS OWE YOU SOMETHING
ELITE MUSIC PROFESSOR MY ASS!

A hansen is the little paper fan that you always see people getting hit with (what he hit Chiaki with earlier)

I STILL HAVE MORE!
IS THAT ALL YOU WANTED TO SAY?
NO
YOU'VE SAID QUITE ENOUGH!
AND YOU'LL BE ENTERING THE COMPETITION UNDER A DIFFERENT PROFESSOR'S NAME
YOU WON'T BE HAVING LESSONS WITH ME ANYMORE
GOOD BYE
YOU'RE HOPELESS
BEETHOVEN
I WAS WRONG ABOUT YOU

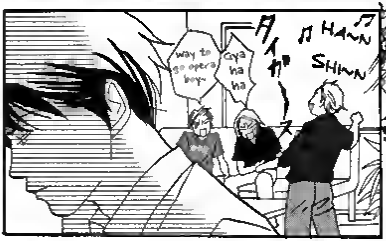
I WANT TO BE A CONDUCTOR
THAT'S RIGHT
OPERAS
EUROPE'S GREATEST ORCHESTRAS
EVER SINCE I WAS A BOY, I WENT EVERYWHERE WITH MY PIANIST FATHER
I SAW MANY WONDERS OF THE WORLD

AND—
SEBASTIANO VIERA'S CONDUCTING—

HE SOON BECAME WHAT I DREAMED TO BE
I'D FOLLOW MY FATHER AND SLIP IN THROUGH CRACKED DOORS
NO, NO!
AND COME TO WATCH VIERA-SENSEI'S REHEARSALS
STOP, STOP!
YOU WANNA TAKE MY PLACE UP HERE?
THE TUNING ON THE SECOND VIOLIN FROM THE RIGHT
YEAH!
By the way who the hell are you?
THAT WAS THE FIRST TIME I MET HIM

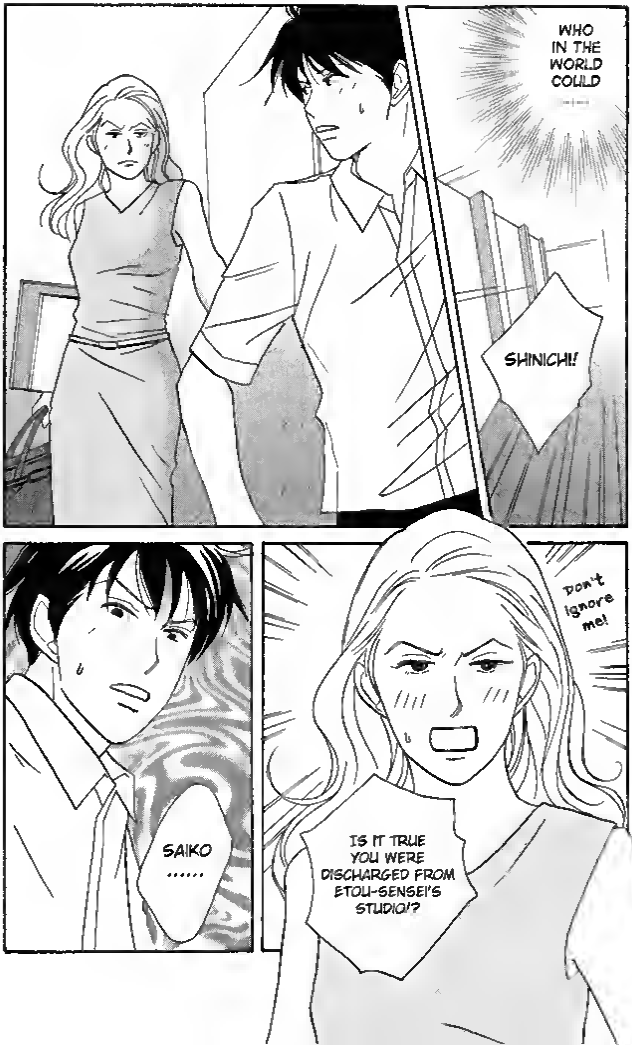
I'M GONNA BE A CONDUCTOR!
SO— WHEN I'M OLDER, PLEASE MAKE ME YOUR STUDENT!
WHEN MY PARENTS DIVORCED AND IT WAS DECIDED THAT I'D RETURN TO JAPAN WITH MY MOTHER—
SENSEI!
I WAS STILL A CHILD BUT HE TAUGHT ME SO MANY THINGS
You know, Mozart fancied scat
scat?
AND
YES YOU'RE WELCOME ANY TIME
BECAUSE YOU'RE MY STUDENT!
now be sure to practice on your own
Sensei~
I WILL BECOME A CONDUCTOR!

AND SOMEDAY, WITH EUROPE'S GREATEST ORCHESTRA



I WANT TO HAVE THE GREATEST PERFORMANCE EVER—

COMPLETELY HAPHAZARD
BEETHOVEN'S PIANO SONATA "PATHETIQUE"—
THIS IS JUST PLAIN 'PATHETIC'
THIS IS INCRED-IBLE!
NO!
IT'S HAPHAZARD BUT NOT BECAUSE THEY CAN'T PLAY...
WHAT IS IT ...!?


WHO IN THE WORLD COULD
SHINICHI!
SAIKO .....
Don't ignore me!
IS IT TRUE YOU WERE DISCHARGED FROM ETOU-SENSEI'S STUDIO!?

'WHY?' .. LOOK, HE MAY BE A BIT ROUGH AROUND THE EDGES, BUT HIS NAME GOES FURTHER THAN ANY OTHER TEACHER AT THIS SCHOOL
WHY?
PLUS YOU WERE JUST ACCEPTED TO ENTER INTO THE CONCERTO COMPETITION!
PLEASE COME TO YOUR SENSES AND JUST APOLOGIZE TO YOUR PROFESSOR!
I HAD NO INTEREST IN BECOMING A PIANIST TO BEGIN WITH
NOT LIKE IT MATTERS
I NEED PIANO PRACTICE
WHY'D YOU START IN THE PIANO SCHOOL, ANYWAY?
THEN JUST JOIN THE CONDUCTING DEPARTMENT
PLUS I'M DOING MY CONDUCTING STUDIES ON MY OWN

VIERA-SENSEI'S THE ONLY TEACHER I'LL ACCEPT
I DON'T WANT TO WASTE MY TIME ON WORTHLESS LESSONS
イラッ
イラッ
THEN JUST APPLY TO STUDY IN EUROPE
YOU'RE ACTING LIKE A CHILD
AFRAID TO FLY SO YOU CAN'T GO BACK
MY GOD
WHAT'S THE BIG DEAL ABOUT A LITTLE EMERGENCY LANDING!?
YOU WEREN'T EVEN HURT!
THERE'S NO WAY YOU COULD UNDERSTAND!!
ドン
SCREAMING PASSENGERS
WAAAH! LEMME OFF! LEMME OFF!
Shinichi, it's ok
I'm gonna die
DEATH!
Shinichi, calm down
THE CONSTANT FEAR OF DEATH

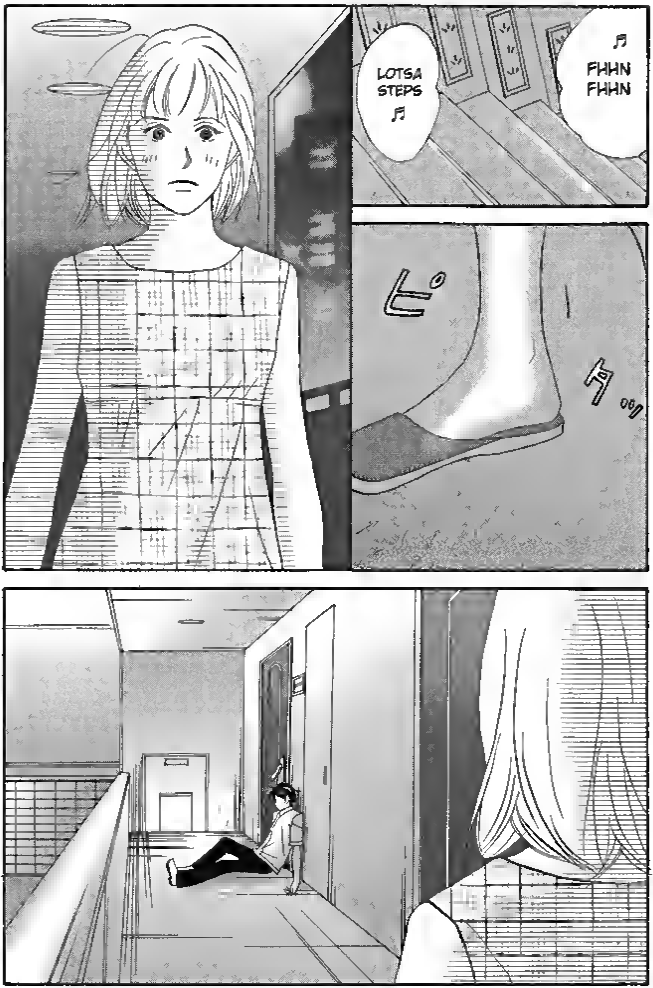
BOATS ARE THE SAME THING!
THEN JUST GO ON A BOAT
EH? WHY?
HOW COULD SOMEONE WHO HASN'T BEEN THERE POSSIBLY UNDERSTAND!?
THE SEA IS THE SAME AS THE SKY.....
NO AIR
DARKNESS AND ISOLATION.....
YOU KNOW, HUMANITY'S BEEN TO THE MOON, BUT WE STILL HAVEN'T BEEN TO THE DEEPEST PARTS OF THE OCEAN
YOU REALLY DO DROWN YOURSELF IN THIS STUFF, HUH, SHINICHI...
MAYBE.....
I SHOULD GIVE UP MUSIC

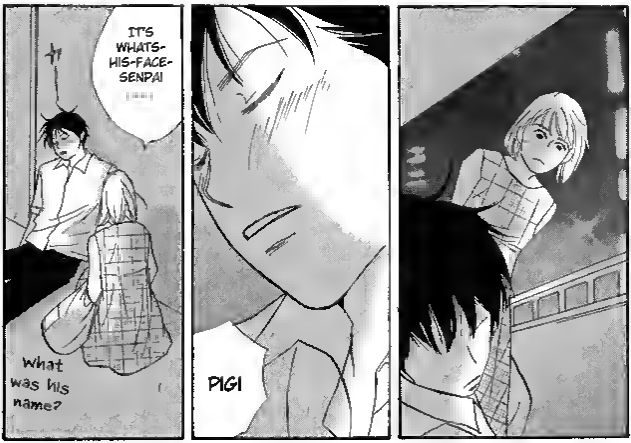
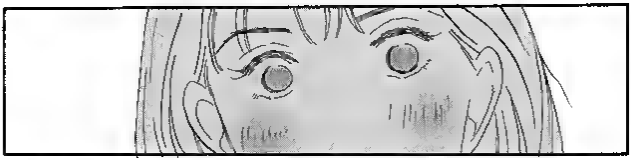
GET A JOB AT THE TAGAYA MUSIC COMPANY
MAYBE I SHOULD WORK FOR YOUR DAD .
IF I DON'T GET BACK TO EUROPE IT DOESN'T MEAN ANYTHING
EVEN IF I MANAGE TO GO PRO HERE IN JAPAN
EH?
DON'T LEAVE
TONIGHT .....

WE DON'T HAVE THAT KIND OF RELATIONSHIP ANYMORE
BESIDES
LET GO
YOU WON'T AMOUNT TO ANYTHING NO MATTER WHERE YOU GO!
I HATE LOSERS!
DOG...

OK~ in Japanese loser (in this sense), is 'make inu' 'inu' being 'dog' Chiaki repeats the dog part to himself

♬
FHHN
SWEET HOUSE
♬
FHN
♬
FHN
♬
FHHN FHN
FHN
フリプリ
マート
KITTY
FHHN
♬


LOTSA STEPS ♬
♬ FHHN FHHN
ピ
タ


IT'S WHATS-HIS-FACE-SENPAI
What was his name?
PIGI


THE WIND—
I CAN HEAR THE WIND

THIS IS..... WHAT I HEARD BEFORE—
FROM A PIANO .....?
WHAT? THIS PIECE...
BEETHOVEN'S
PIANO SONATA

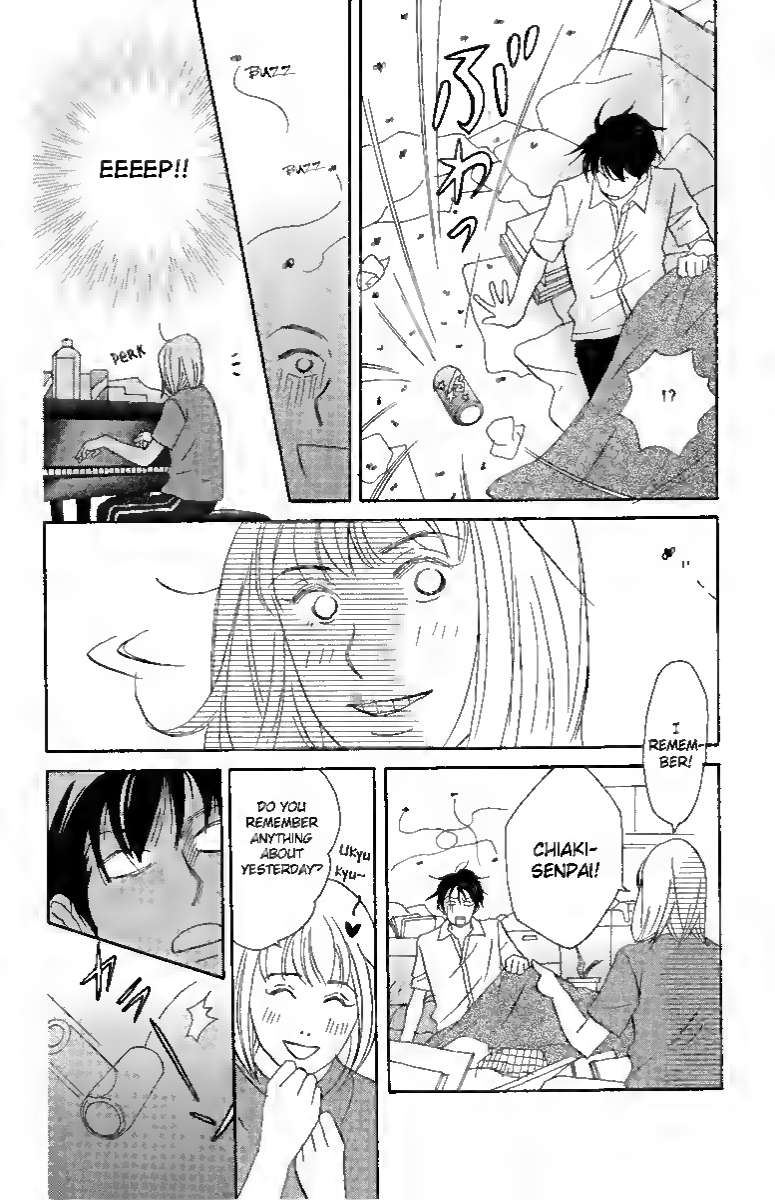
さきイカ
ラ王ゲ

CAPRICCIOSO CANTABILE
A BEAUTIFUL PIANO SONATA SURROUNDED BY PILES OF TRASH
Freely with feeling
THIS WAS HOW I MET NODA MEGUMI

ANOTHER STANDARD OF LIFE

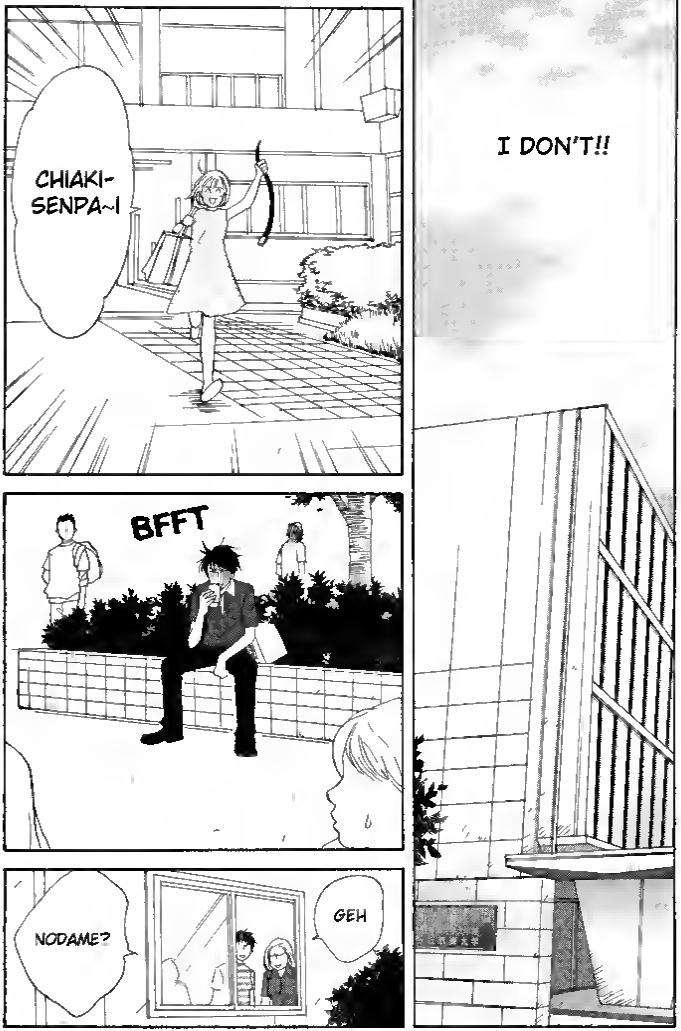
Scanned & Translated by Snoopy
Edited by Starakin
SnoopyCool.com

WHERE AM I?
WHO IS THAT?
さきイカ

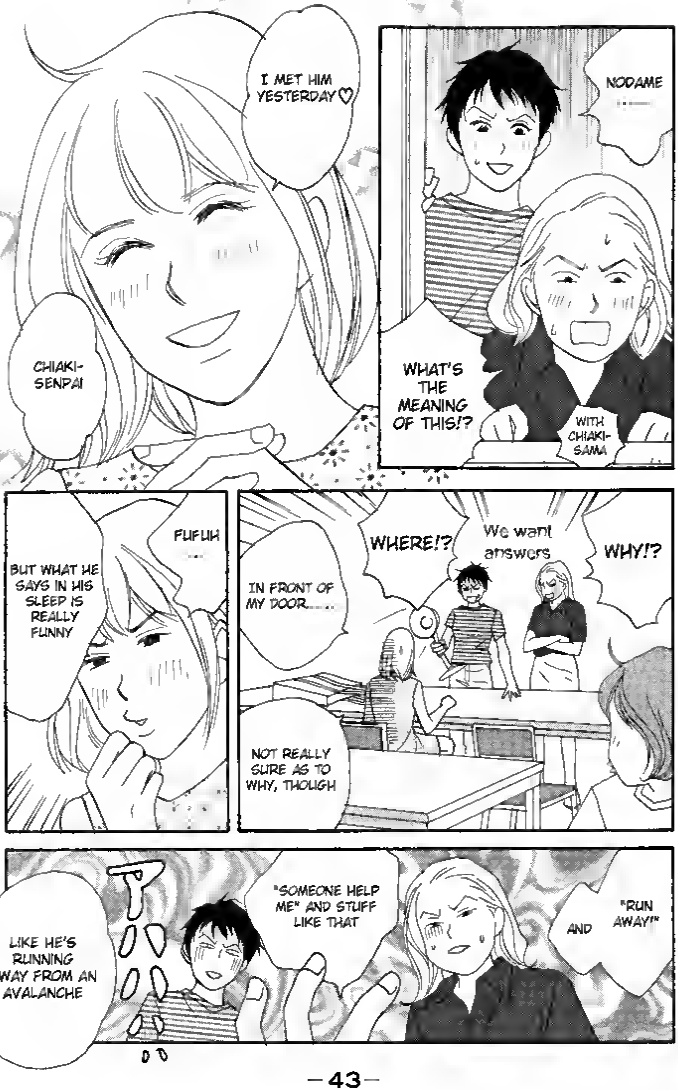

EEEEP!!
BUZZ
BUZZ
PERK
!?
I REMEMBER!
CHIAKI-SENPAI!
DO YOU REMEMBER ANYTHING ABOUT YESTERDAY?
Ukyu kyu--

ガチャ
ガチャ
ガチャ

WHAT THE HELL'S WITH THAT WOMAN!?
Faah
!?
WAAAH!!
CHIAKI-SENPAI!
Kyaaa
YOU'RE TELLING ME THAT'S ONE OF MY KOUHAI!?
Trash
kouhai: opposite of senpai
How we saw it
SOMETHING LIKE THAT GOES TO MY SCHOOL, LIVES IN MY APARTMENT BLOCK
AND IN THE ROOM NEXT DOOR!?
DO YOU REMEMBER ANYTHING ABOUT YESTERDAY--?

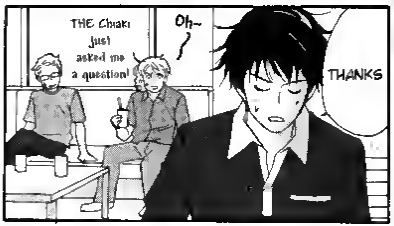

CHIAKI-SENPA~!
I DON'T!!
BFFT
NODAME?
GEH

BELT!!
IT.. IT'S NOT MINE!
NEVER SEEN IT BEFORE
Avo ding Eyes
ビュッ
YOU FORGOT THIS AT MY PLACE LAST NIGHT♡
Ooh~
Hya~
だっ
BUT IT'S YOURS I TOOK IT OFF SO I'M SURE
YOU GOT THE WRONG GUY
THAT'S NOT MINE!
SEE, YOU'VE GOT A BUTTERFLY-SHAPED BIRTHMARK ON THE BACK OF YOUR NECK
BUT I'M SURE IT'S YOU~
NO I DON'T!
DON'T UNDRESS ME!
But you smell the same~
Get away from me


I MET HIM YESTERDAY♡
CHIAKI-SENPAI
NODAME
WHAT'S THE MEANING OF THIS!?
WITH CHIAKI-SAMA
FUFUH...
BUT WHAT HE SAYS IN HIS SLEEP IS REALLY FUNNY
WHERE!?
We want answers
WHY!?
IN FRONT OF MY DOOR.....
NOT REALLY SURE AS TO WHY, THOUGH
アハハ
"SOMEONE HELP ME" AND STUFF LIKE THAT
AND
"RUN AWAY!"
LIKE HE'S RUNNING AWAY FROM AN AVALANCHE

Piano Instructor Change Notrfication

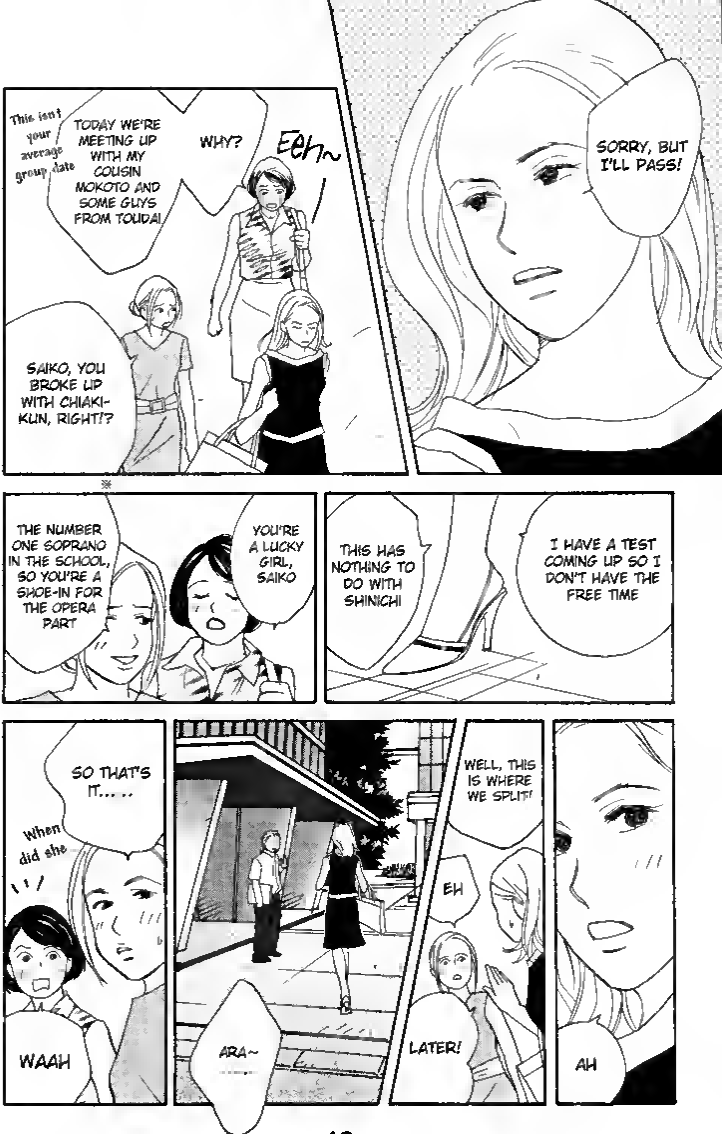
Student	Instructors	Comments
Chiaki Shinichi	Etou Kouzou → Tanioka Hajime	

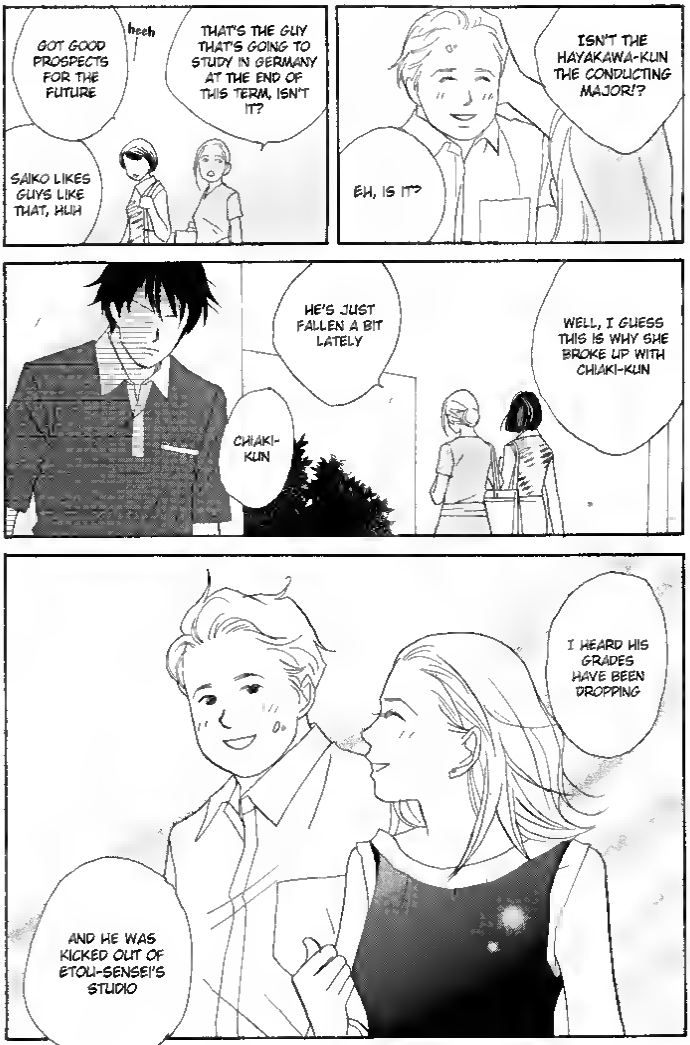


BUUUUU!
HEY!
HEY!
WAHAHAHAHAHA!!
NE! SENSEI, ISN'T THAT JUST PERFECT
GREAT, GREAT!
The Fart Dance!
THE ENDING WAS WONDERFUL~

MAYBE I WENT A BIT TOO FAR ON THE VULGAR SIDE ..
REALLY BUT I WANTED TO INCLUDE THE FEELING OF 'HEI!' (PASSING GAS) INTO IT SOMEHOW
BUT THE 'HEY! HEY!' WASN'T AS COOL AS I'D LIKE
The fart dance~
YES
THEN ONE MORE TIME! FROM THE TOP
THIS IS SUPPOSED TO BE A GROUP SONG RIGHT?
NO WAY, SENSEI, THIS IS A 'TOGETHER WITH MAMA' SONG!
Put out your vigor
Put out good sounds
THIS IS MY NEXT PRIVATE LESSON INSTRUCTOR .....?
GYAHA-HAHAHA!!
Do-re-mi fa bu-bu buh

IT'S JUST TANIOKA-SENSEI AGAIN
Ah~
WHAT A LAUGH
HIIIH
GYAHAHA HIIIH
SO THAT'S THE RUMORED 'STUDIO OF THE FALLEN'
Oh I heard about that
I HEAR HE'S THE ONE THAT DEALS WITH ALL THE TROUBLED STUDENTS
I'VE___
FALLEN!?
EH~ A GROUP DATE?

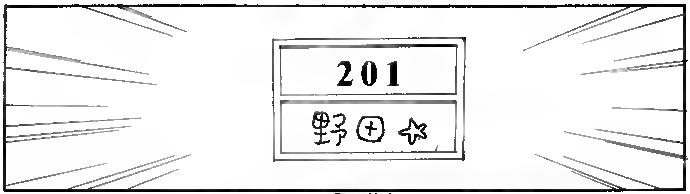

This isn't your average group date
TODAY WE'RE MEETING UP WITH MY COUSIN MOKOTO AND SOME GUYS FROM TOUDAI
WHY?
Eehn
SAIKO, YOU BROKE UP WITH CHIAKI-KUN, RIGHT!?
SORRY, BUT I'LL PASS!
THE NUMBER ONE SOPRANO IN THE SCHOOL, SO YOU'RE A SHOE-IN FOR THE OPERA PART
YOU'RE A LUCKY GIRL, SAIKO
THIS HAS NOTHING TO DO WITH SHINICHI
I HAVE A TEST COMING UP SO I DON'T HAVE THE FREE TIME
SO THAT'S IT... ..
When did she ! ! !
WAAH
ARA~
WELL, THIS IS WHERE WE SPLIT!
EH
LATER!
AH


GOT GOOD PROSPECTS FOR THE FUTURE
heeh
THAT'S THE GUY THAT'S GOING TO STUDY IN GERMANY AT THE END OF THIS TERM, ISN'T IT?
SAIKO LIKES GUYS LIKE THAT, HUH
ISN'T THE HAYAKAWA-KUN THE CONDUCTING MAJOR!?
EH, IS IT?
HE'S JUST FALLEN A BIT LATELY
WELL, I GUESS THIS IS WHY SHE BROKE UP WITH CHIAKI-KUN
CHIAKI-KUN
I HEARD HIS GRADES HAVE BEEN DROPPING
AND HE WAS KICKED OUT OF ETOU-SENSEI'S STUDIO

SWEET HOU
J.S.BACH
CHOPIN
I'M THE ONE WHO KICKED HARISEN OUT!!
SHIT!
DAMN THAT SAIKO!!

HOW COULD SHE CHOOSE SALISAGE BOY OVER ME!?
UCI
JAPAN HAS SO MUCH HUMIDITY IT'S HARD TO BREATHE
AND THE SOUNDS HERE ARE WARPED
IF I'M STUCK HERE, THERE'S NO REASON TO KEEP PLAYING MUSIC.....
ハク

NEXT DOOR!?
THE STENCH IS PERMEATING OUT OF HER ROOM!?
WHAT!? WHAT'S THE RANK ODOR!?
BOHEH
つーん
!!
WHAT THE HELL!?



Sign: Noda

~lots of doorbells~

PIGYAH! CHIAKI-SENPAI!
DON'T PEOPLE LOOK BEFORE OPENING THE DOOR? ...GEEZ
WHAT'S WRONG~
AH, I KNOW!
YOU MUST'VE COME BY TO PICK UP YOUR BELT!
here
MOVE ASIDE!
EH?
ズカ
ズカ
SENPAI!?
ドクター占い2007
キノピオ

SENPAI....?
THIS IS THE SAME APARTMENT BUILDING?
I'm wearing your bra...
EH?
CLEANING!
I'M CLEANING THIS PLACE GIVE ME YOUR VACUUM!
さきイカ
さきイカ
BEETHOVEN

WHY ON TOP OF THE BED!?
THE VACUUM SHOULD BE ON TOP OF THE BED
AND WHERE'S THE BED!?
VACUUM...
WHAT'S WITH THIS MOUNTAIN OF GARBAGE
DAMN!
I NEED THE STUFF IN THERE!
LIKE SCHOOL NOTES AND THINGS
AH, NO! SENPAI
THAT BOX
I'LL GET RID OF ALL OF IT!

AND THAT BOX HAS ALL MY TOYS!
THAT'S FULL OF SOME VERY IMPORTANT THINGS!
AH! YOU CAN'T THROUGH THAT ONE AWAY, EITHER
PUGYAAAAH
FUCK IT ALL-!!
HEY..... YOU

CREAM OF SPINACH'S BLACK!?
NO
HOW LONG'S THIS BEEN HERE!?
PROBABLY ABOUT A YEAR...
WHAT THE HELL IS THIS!?
THAT IS
I THINK, CREAM OF SPINACH
FUGYAH, BRA!
AND WHAT'S THIS!?
RICE-
HAGYAH, PANTIES!
MY OLD LAUNDRY
AND THE MUSH-ROOMS!?
MY BAG OF DIRT!
I DON'T KNOW!
AND THIS!?

ぼた
ぼた
He finally found it
SHUT UP!!
I'M A FOOL....

A PIANO
WHAT IS THIS?
I GOT TOO CAUGHT UP
I ENDED UP CLEANING ANOTHER PERSON'S ENTIRE APARTMENT
AN ORIGINAL PIECE

AHA
THE CLEANING SONG ♡
WHAT SONG'S THAT?
IT'S THE PRELUDE OF LOVE BETWEEN YOU AND ME ♡
SO IT'S IMPROV
THE PIANO SONATA "CLEANING"
WANT ME TO SUCK YOU IN, TOO?
HEY.... .
LET ME HEAR IT AGAIN!

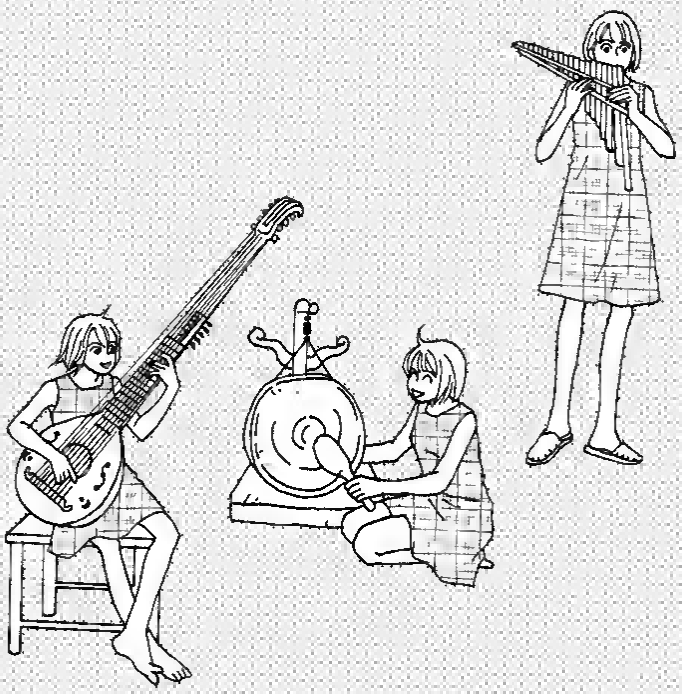
PLAY THAT SONG ONE MORE TIME
THIS HAS ALWAYS INTRIGUED ME
EHEH
THEN ONCE MORE♡
HER PLAYING—

GOOD!
IS EXTREMELY
AH!
SHE CAN PLAY DIFFICULT PASSAGES WITH EASE
HER HANDS ARE HUGE!
EH
Ugh
PLAY IT JUST LIKE YOU DID BEFORE!
WRONG NOTE!

*with feeling

AMAZING.....!

BUT
IT WAS FUN♡
YOU'RE AWESOME, SENPAI
YOU REMEMBERED IT AFTER JUST HEARING IT ONCE
I'M SO EXHAUSTED
HAAH— .....
FUN.....
IT SOUNDS SO DIFFERENT WITHOUT THE TRASH
Ahaha



Lesson 3

Scanned & Translated by Snoopy
Edited by Starakin
SnoopyCool.com

THERE'S NO SUCH SONG!
WELL YOU SEE, NODA-KUN HERE TOLD ME ALL ABOUT YOUR 'PRELUDE OF LOVE' AND I JUST
Something like this?
WHY THE HELL DO I HAVE TO PLAY WITH SOMETHING LIKE THIS!?
IF YOU WANT ME IN A DUET, THEN SHOULDN'T YOU PLAY THE OTHER PART!?
You must be kidding me
I'M FAIRLY SURE THE TWO OF YOU WOULD MAKE AN INTERESTING COMBINATION
I DON'T CARE HOW GOOD SHE IS, THERE'S NO WAY ANYONE COULD MATCH SOMEONE WHO PLAYS LIKE A FREAK!!
You don't get it!
I'll take this one
NODA-KUN IS ACTUALLY RATHER SKILLED
PLUS YOU'RE A NATURAL LEADER!
AFTER ALL, YOU'RE THE BEST PIANIST WE HAVE AT THIS INSTITUTION
YOU CAN DO IT~
AND TO BE ABLE TO REPEAT A TUNE CREATED THROUGH IMPROVISATION IS QUITE THE FEAT

GUIDING MY KOUHAI
MOZART
THE PIECE I'VE CHOSEN IS MOZART'S 'SONATA FOR TWO PIANOS' IN D MAJOR
WELL, JUST THINK OF IT AS GUIDING A KOUHAI—
YEP! SENPAI'S THE LOVE MAGICIAN♡
UQ!!
SALUTE
kouhai the opposite of senpai so it s someone who has a lower level of experience
I DON'T KNOW THIS ONE...
UGIH
HEY! WE'LL READ IT THROUGH ONCE AND THEN START FROM THE TOP
YOU MUST BE KIDDING!
impatient
TRASH WOMAN!
IT'S RATHER QUICK, SO KEEPING TOGETHER TENDS TO BE DIFFICULT
NEITHER DO I
WELL, FOR NOW LET'S TAKE IT AT A RELAXED TEMPO
MOZART

I'M NODA MEGUMI!
SO PLEASE CALL ME 'NODAME'
YEAH YEAH, WHATEVER, YOU'RE PIANO 2, I'M PIANO 1
READ IT THROUGH AND WE'LL START IN 5 MINUTES
ROGER!!
(5 minutes)
MOZART
CHIAKI-KUN THE SONG IS 8 MINUTES LONG
THEN WE'LL START IN 8 MINUTES
Bubuuu~ (Time Passes)
WE'LL LOWER THE TEMPO JUST A BIT SINCE THIS IS THE FIRST READ-THROUGH
Something like this
Tap tap♫ tap♬
LET'S GO!

THE PIECE BEGINS WITH THE 2 PARTS IN TRIPLE OCTAVE UNISON
バチーン!

DON'T FUCK UP THE SECOND MEASURE !!
PIGYAAAAH

AGAIN!
IT'S JUST AN EIGHTH REST!
DON'T SCREW UP SOMETHING SO SIMPLE!
Blance
WHY IS SHE DOING THIS BAD!?
WHY

HYAHIIIH
LOOK AT THE GOD DAMNED MUSIC!!
YO-
. . .
YOU KNOW—
IT'S ♬'TAKATA ♬TAKATA ♬TAKATA'
SO WHAT THE HELL IS YOU ♬'TRALALA LALA ♬TRALALA' CRAP ABOUT'?
BUT I REMEMBER IT PERFECTLY!
NO YOU DON'T!
SO SHE CAN MEMORIZE PIECES BY SIMPLY HEARING THEM
NODA-KUN HAS INCREDIBLE EARS

SO THAT'S WHY EVERYTHING'S SO DAMN RANDOM
HIKI-
WELL, LET'S JUST TAKE IT A BIT SLOWER FOR NOW
Ne
BUT INVERSELY SHE'S AWFUL AT READING SHEET MUSIC
201
IF THIS IS A JOKE, I'M NOT LAUGHING!
SWEET HOUSE
I...
I DID IT!

Sign Noda

ガーーン…
さきイカ

ギッ
ギッ
WE'RE NOT CLEANING!
WE'RE PRACTICING!
Yahn
BUT... BUT WE STILL HAVEN'T TALKED ABOUT MY LOVE LESSONS!

And to hell with your yahn!
ズカ
MOVE OUT OF THAT LITTLE WORLD OF YOURS!
ズカ

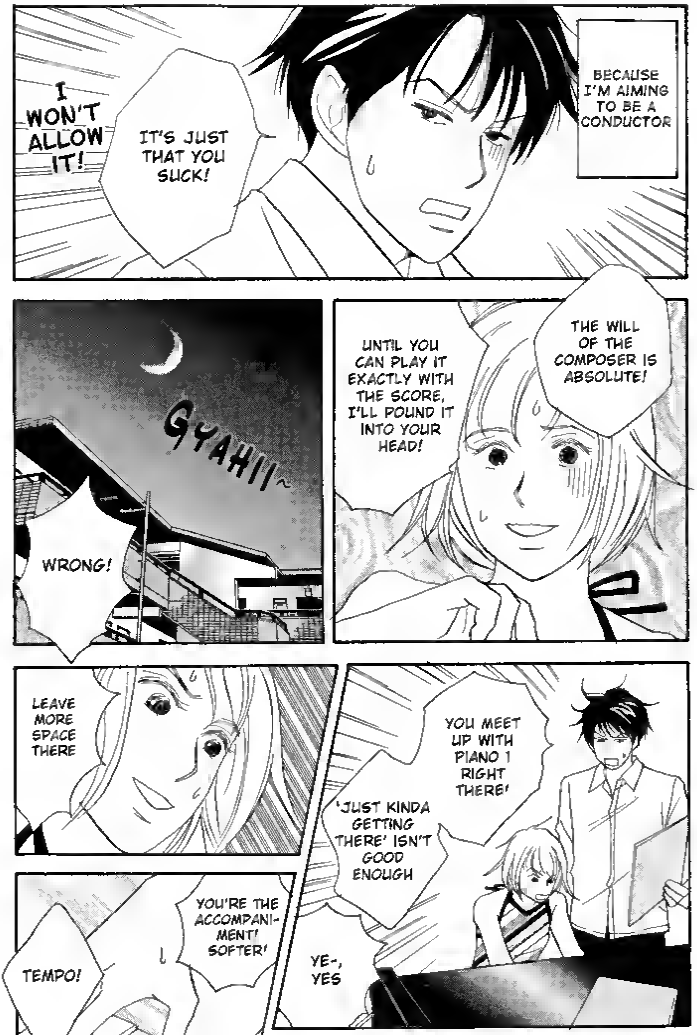
I'M HERE FOR PIANO

IT HASN'T EVEN BEEN A FULL WEEK SINCE I CLEANED THIS PLACE.....
I.....
HOW COULD IT COME SO FAR.....
I'M SORRY
I HAVEN'T GOT IT MEMORIZED YET.....
BUT
I REMEMBER MOST OF IT
SO JUST ONE MORE WEEK.....
Please wait

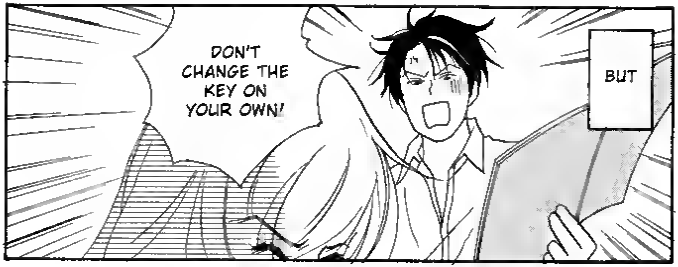
BUT BE SURE TO WATCH THE MUSIC ALONG WITH ME!
I'LL PLAY IT FOR YOU
I REFUSE TO WAIT A WEEK!
Snacks →
THEN WE'LL LET YOUR EARS DO THE WORK!
IF YOU HAVE SO MUCH TROUBLE READING IT WITH YOUR EYES
IT'S A SALOON SONG MOZART WROTE FOR A TALENTED YOUNG PIANIST (THE CHILD OF AN ACQUAINTANCE)
SONATE
'SONATA FOR TWO PIANOS'

Snoopy's bonus note: This is also the piece that was the center of the "Mozart Effect" in lab animals and infants (circa mid 1990's). Scientific reports claimed that this work, amongst a few others, stimulated brain development and memorization abilities in infants. And as a result, countless books, cassette tapes, and videos have been made for parents that think their child won't be smart enough without a little extra help.

KUH
IF HE WANTED A DUET, HE COULD HAVE CHOSEN A LISZT, OR BRAHMS, OR SOMETHING MORE WELL-KNOWN AND A BIT SIMPLER
TANIOKA-SENSEI ISN'T AS NICE A GUY AS I THOUGHT
THIS WILL BE HARD TO GET TOGETHER!
SENPAI, YOU'RE SO GOOD AT THE PIANO~
IT WAS TOTALLY WITH THE SCORE~
CLAP
CLAP
Yah~
CLAP
GREAT, GREAT! AWESOME♡


I WON'T ALLOW IT!
IT'S JUST THAT YOU SUCK!
BECAUSE I'M AIMING TO BE A CONDUCTOR
GYAHII~
WRONG!
UNTIL YOU CAN PLAY IT EXACTLY WITH THE SCORE, I'LL POUND IT INTO YOUR HEAD!
THE WILL OF THE COMPOSER IS ABSOLUTE!
LEAVE MORE SPACE THERE
YOU MEET UP WITH PIANO 1 RIGHT THERE!
'JUST KINDA GETTING THERE' ISN'T GOOD ENOUGH
YE-, YES
YOU'RE THE ACCOMPANI-MENT! SOFTER!
TEMPO!

WE'LL DO A RITARDANDO HERE
echo
BE SURE TO LISTEN TO ME, TOO
YES
Ritardando Gradually getting slower
DON'T MAKE THAT FACE!!
Uncomprehendingly
EH
WE'RE STILL NOT TOGETHER!
BUT THE MISTAKES ARE GETTING WORKED OUT


DON'T CHANGE THE KEY ON YOUR OWN!
BUT

REMINDING ME OF SOMETHING
THIS IS

201
Shun Noda
SWEET H
hah—
EVEN THOUGH I'M ONLY POINTING OUT THE MISTAKES

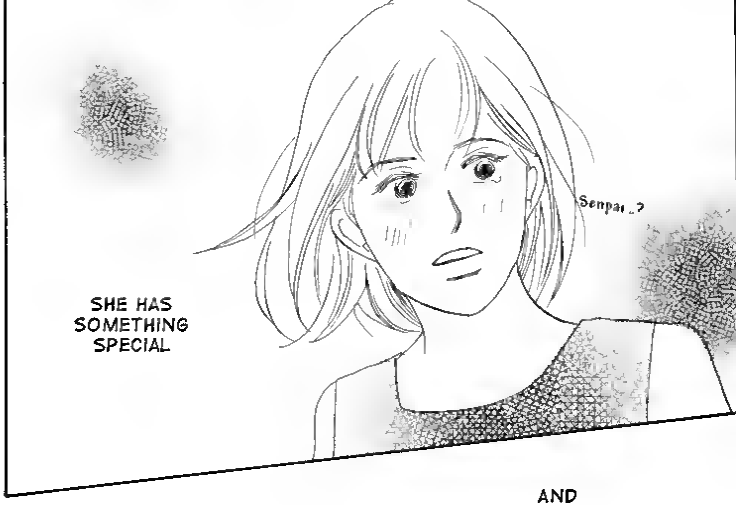
WHERE'D I MESS UP~?
I'm not sure at all~
BAD
WHAT'S WRONG? SENPAI
Ah
WAS IT BAD AGAIN?
I FINALLY GOT ALL THE WAY THROUGH IT
FOUR DAYS!?
BUT I WASHED IT FOUR DAYS AGO
EH~? REALLY?
YOU STINK
EH?
AND SHAMPOO EVERY 5 DAYS
I BATHE DAILY
IT STINKS
YOUR HEAD

KYAAAAH
FUFUH, YOU KNOW, I LIKE TO LOOK CLEAN♡
WHAT THE HELL
shampoo
JUST LOOKING CLEAN ISN'T GOOD ENOUGH!
GYAAH
Scrub Scrub
DID I COME HERE FOR!?
STOP IT~

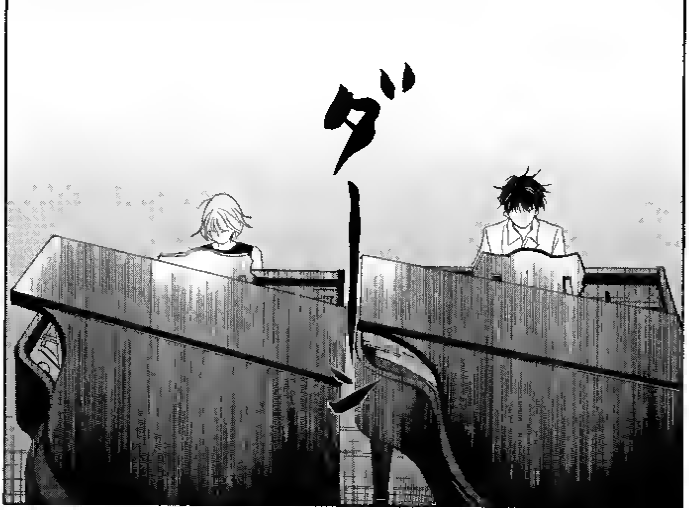
ブオオ
WHAT THE HELL'M I DOING ..
WOW
ブオー
IT FEELS SO GOOD~
WHY DO I FIND MYSELF VOLUNTEERING TO HELP THIS FREAK
Queen
I'M FEELING LIKE THIS~♡
RIGHT NOW

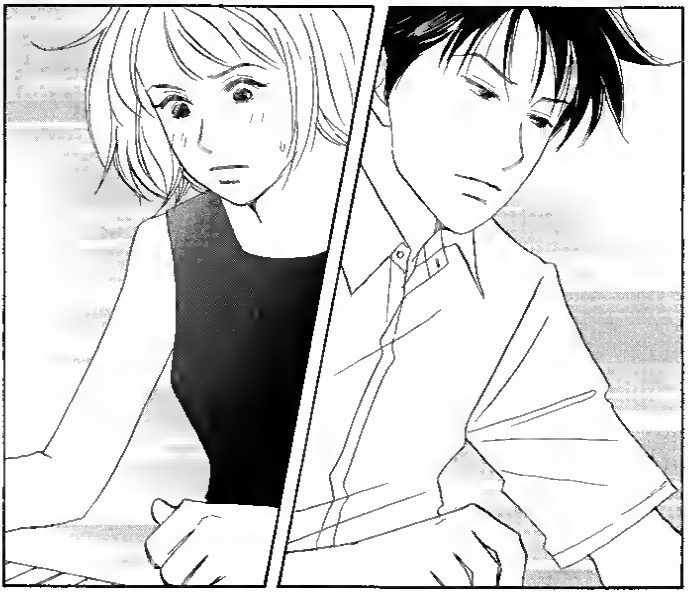
Groo-mer
フォ
MORE LIKE THIS
I'M FEELING
Like that rock fish
LOTS OF PEOPLE HAVE COMPARED ME TO FISH BEFORE
But no one's ever said I was like a mammal-
SHE'S
AMAZING
EH~ WHAT KIND OF DOG!?
Ha
DOGGY!
MAY BE CONSIDERABLY NO, VERY DANGEROUS
Naa ha ha
"WHICH TOY DO YOU THINK I SHOULD TAKE TO THE TUB?"
"SHINICHI"

SHE REMINDS ME OF VIERA-SENSEI


Senpai...?
SHE HAS SOMETHING SPECIAL
AND

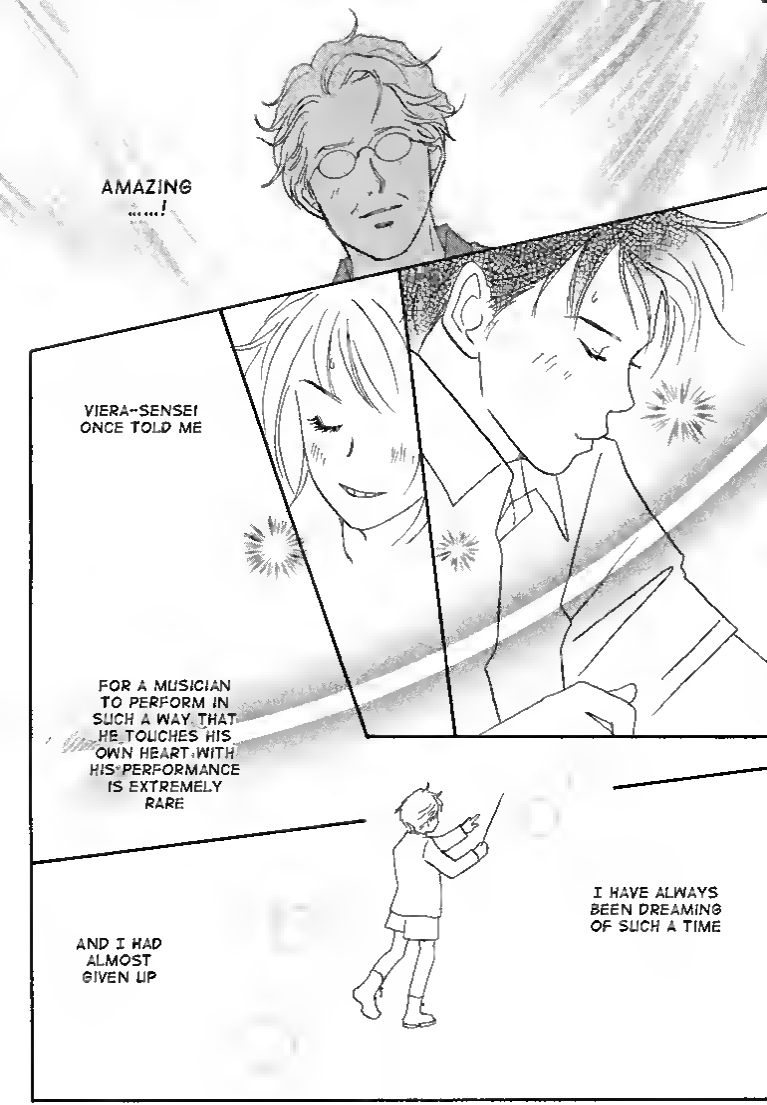
THE ONLY ONE CAPABLE OF MATCHING HER
IS SOMEONE LIKE ME!


ダ



BUT THE BIG HURDLE IS COMING UP—
WHEN THE SECOND PIANO TAKES OVER THE LEAD.....
UNTIL NOW WE'VE BEEN IN OCTAVE UNISON

THAT FACE
SHE'S STARTED
I TOLD HER TO PLAY AS SHE LIKES
SHE MAY BE A LITTLE TOO OBEDIENT...
I WILL MATCH HER
BUT
THERE IT IS!
BUH...
THERE, SHE SKIPPED IT!
I ALREADY KNOW HER HABITS
AND AGAIN!


AMAZING .....!
VIERA-SENSEI ONCE TOLD ME
FOR A MUSICIAN TO PERFORM IN SUCH A WAY THAT HE TOUCHES HIS OWN HEART WITH HIS PERFORMANCE IS EXTREMELY RARE
I HAVE ALWAYS BEEN DREAMING OF SUCH A TIME
AND I HAD ALMOST GIVEN UP

BUT RIGHT NOW
I CAN FEEL IT IN MY HEART
BRAVO!
CLAP
CLAP
CLAP
BRAVO!
WONDERFUL JOB, CHIAKI-KUN
IT WOULD APPEAR YOU'VE BROKEN THROUGH THE WALL
CLAP
CLAP
EH?

THEN IT WAS A LESSON FOR ME—
Eh
AM I FALLING IN LOVE!?♡
I don't know
HAA..
LOOKING AT YOUR BACK....
IT MAKES MY HEART POUND♡
THAT DAMN RACCOON
It's hot
I STILL HAVE THINGS LEFT TO DO IN JAPAN
I've never felt this before
But I can feel it in my chest
HAUU
ABSO-LUTELY NOT!
NO!

Lesson 4

Momogaoka Music Academy
Momogaoka Music University Academic School
Momogaoka Music University
LAME!
LAME!

EVERYONE'S LAME!
AH! THAT'S THE SON OF THE GUY THAT OWNS 'URAKEN'!
URAKEN... YOU MEAN THAT CHINESE PLACE CLOSE TO HERE!?
RIGHT!
His dad owns it
HWA~H, WHO'S THAT GUY?
THEN IS HE DELIVERING FOOD?
HMM~ BUT ISN'T THAT AN INSTRUMENT CASE?
NAKATA?
THE FRIED RICE OVER THERE'S SO GOOD♡
Makes me wish I lived in China~
AAH! NOW I'M HUNGRY~
TIME FOR FOOD!

Snoopy I think this refers to Hidetoshi Nakata, a soccer player but to be honest, I'm not sure

ガタッ
TODAY I WOKE UP EARLY AND MADE ONIGIRI
NODAME!!
Thief!
WAIT, DAMN IT

ギュイ
5th Distortion
ガッキャガガガゴ
TOTALLY ROCK ♡
YEAH, I'M
electric violin
Violin School 2nd Year
Mine Ryuutarou (21)

YOU'VE GOT YOUR VIOLIN JURIES COMING UP, RIGHT?
MORE IMPORTANTLY, MINE
HEY MAN, WHAT SHOULD WE PLAY FOR THE FESTIVAL?
AN ORIGINAL?
I'VE GOT 30 DONE
SHOULD YOU REALLY BE PLAYING JUST THE ELECTRIC?
WE DON'T WANT YOU BEING HELD BACK AGAIN
I WENT THROUGH ALL THAT TROUBLE TO FIND YOU A GOOD PIANO ACCOMPANIST
AND YOU RUN AWAY?
N-
NO! THAT WAS...
YOU'RE GOD AWFUL

COULDN'T KEEP UP WITH MY SHARPLY SENSITIVE PLAYING.....
IT'S ALL BECAUSE THAT 'CHIAKI'
THIS IS A WASTE OF MY TIME! I'M LEAVING
Call me if you stop sucking
SOMEONE WITH GREAT TECHNIQUE AND FLEXIBILITY
And who's nice
SOMEONE WHO CAN UNDERSTAND AND MATCH MY INCREDIBLE MUSICAL SENSE!!
REALLY? I HEARD HE WAS SERIOUSLY GOOD AT THE PIANO...
WHATEVER, JUST GET ME SOMEONE ELSE!
LOOKS LIKE THE JUICE GOT CUT OFF
WHA-... WHAT?
SHIT

MY CORD
WHO DID IT!?
WHO PULLED
I ONLY HAD ONE MORE BITE LEFT !!
MOGYAA
And it was the fish one
OI
GI.....
GYABOOOH!!

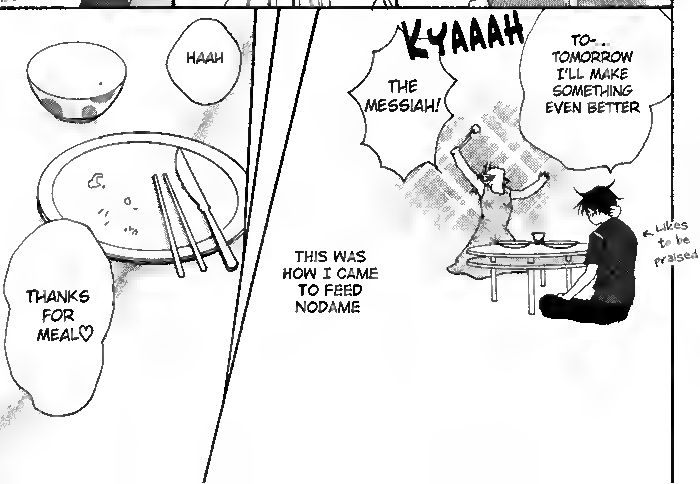
CHOPIN
Nocturne op.72
YOU'RE... A PIANIST?
YES?
That's right
NO
She's cute!?
WELL...
YOU KNOW, I HAVE MY JURIES COMING UP PRETTY SOON..... DO YOU THINK YOU COULD ACCOMPANY ME?
YOU'D TAKE SOMEONE YOU JUST MET IN THE HALLWAY!?
YOUR JURIES?
Piano School 2nd Year
Noda Megumi (20)

ABOUT TIME FOR THE FINAL MOVEMENT
SHAAAAH
Fizzle Fizzle
SWEET HOUSE
Piano School 3rd Year
Chiaki Shinichi (21)
SHAAAAAH
Fizzle
Fizzle
ピンポーン
~sound of doorbell!~
THE SOUND TELLS ME IT'S PERFECT!
Juu~
Pshh
IT'S DONE!

Hoa
HUH? AM I EARLY?
LATELY NODAME HAS MADE COMING HERE FOR MEALS A HABIT—
CHARGE, NEIGHBOR'S DINNER~♡
By Yonesuke
Snoopy A song ? Maybe?
カチャ
AND WHY THE HELL AM I FEEDING YOU!?
IT'S A CHICKEN CAPRESE!
カン
YOU DO THIS EVERY NIGHT!
GOAAAH, WO~W♡
WHAT DO YOU CALL THIS?

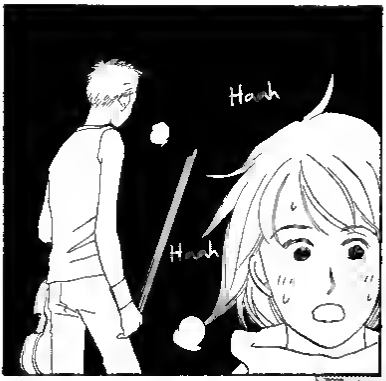
I CONTINUE TO DO MY VOLUNTEER WORK
THEN LIVE ALONE!!
HAU
HAU
THANKS FOR THE FOOD
'A BEAUTIFUL LIFE STARTS WITH BEAUTIFUL FOOD', RIGHT♡
BY chiaki
Bread
THIS HAS BEEN GOING ON FOR ABOUT 2 WEEKS NOW
MACKEREL
IT'S CHAR-COAL!
IT'S A GIFT OF LOVE♡
GRILLED FISH WITH A SPECIAL MAYONNAISE HEART♡
Nodame's hand-made special
WHAT'S THIS...?
JUST TAKE A BITE
YOU TRYING TO KILL ME!?
NO, I'M ASKING WHAT THE BLACK THING IS!

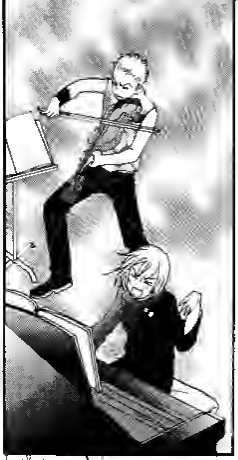
TRY IT AND YOU'LL SEE!
THEN IT'S GOTTA BE SOMETHING LIKE THIS
WHEN YOU SAY 'HAND-MADE'
YOU.. YOU DON'T HAVE TO GO THAT FAR
YOU'RE BETTER THAN MY MOM!!
AN BRELA!!
(means nothing)
Giant macaroni
IT'S GOOD~!!
A GE-NIUS
AMAZING, SENPAI!
It's Italian
PENNE CON BROCCOLI
GYAAAH!! WHAT IS IT!?
YOU'RE LIKE MAGIC COOKING BOY!!


HAAH
THANKS FOR MEAL♡
THIS WAS HOW I CAME TO FEED NODAME
KYAAAH
THE MESSIAH!
TO-.. TOMORROW I'LL MAKE SOMETHING EVEN BETTER
Likes to be praised

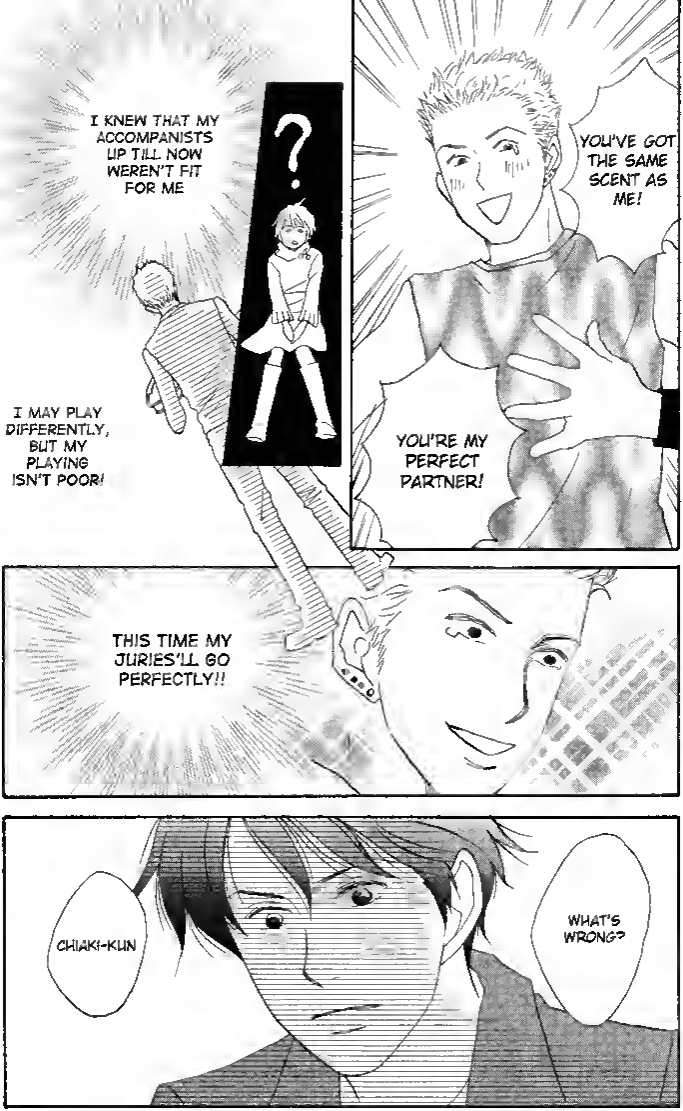
AH
RIGHT, SENPAI
WHO'S MARRIED!?
FUAH
MARRIED LIFE SURE IS NICE♡
DO YOU KNOW BEETHOVEN'S 5TH VIOLIN SONATA 'SPRING'?
YEAH, I DO..... WHY?
Hm?
You switching to Violin?
I'M ACCOMPANYING IT FOR A JURY PRETTY SOON
BUT I JUST DON'T GET IT
YOU BRING THE SHEET MUSIC WITH YOU?
YEP! I HAVE IT RIGHT HERE
SHE'S ALWAYS BLUBBERING ON ABOUT 'LOVE'
Fhm
THEN PLAY IT FOR ME
BUT AT LEAST SHE'S CONSISTENT

WHEN WE FINISH EATING, THE PIANO ALWAYS COMES NEXT
GYAHII
IT'S TOTALLY WRONG!!



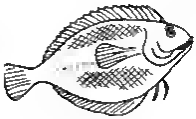


Note: Mine says soul in English but Nodame didn't understand so he gave her the Japanese


I KNEW THAT MY ACCOMPANISTS UP TILL NOW WEREN'T FIT FOR ME
?
YOU'VE GOT THE SAME SCENT AS ME!
I MAY PLAY DIFFERENTLY, BUT MY PLAYING ISN'T POOR!
YOU'RE MY PERFECT PARTNER!
THIS TIME MY JURIES'LL GO PERFECTLY!!
CHIAKI-KUN
WHAT'S WRONG?

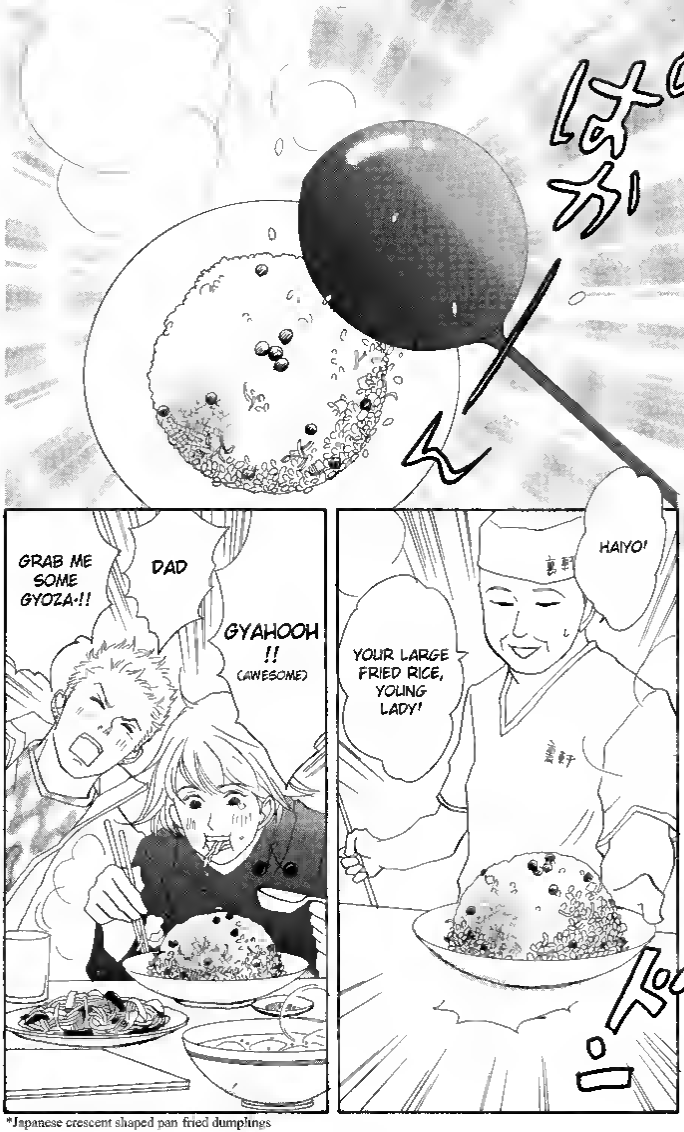
YOU SEEM TO BE RATHER DOWN TODAY
PERHAPS I SHOULD GIVE NODA-KUN A CALL?
AH . . . .
WOULD YOU MIND, IF I SWITCHED SONGS FOR A WHILE
HA HA HA
Really?
DON'T EVEN JOKE ABOUT THAT!!
Allegro
Allegro
I SEE NOTHING WRONG WITH THAT...

BEETHOVEN'S VIOLIN SONATA—
AH.....
BYE BYE
LATER
It's Chiaki-sama!
Chiaki-sama!
Eh~ so that's him
ha~



FISH— FOR THIS SEASON, THE BEST WOULD BE SEA BASS...

HOGFISH... BLACK ROCK FISH



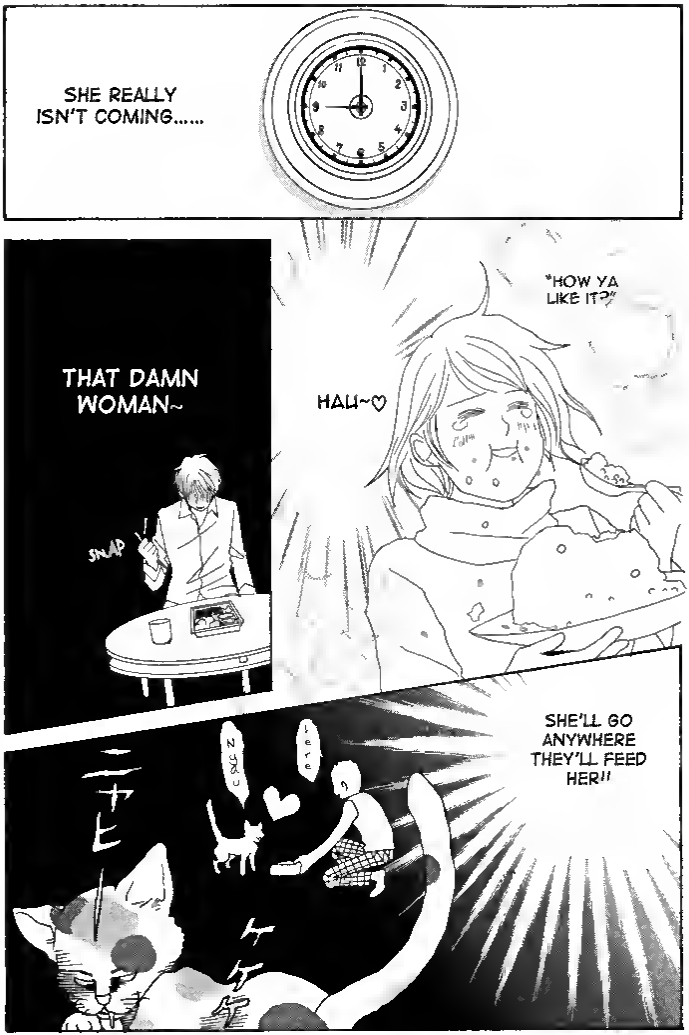
*Japanese crescent shaped pan fried dumplings stuffed with minced pork and vegetables

WHA-...
SOUP!
FRIED RICE AND SOUP!
SO COME BY WHENEVER YOU LIKE!!
WE'LL LET YOU EAT HERE FREE ANY TIME
Hau ~
NODAME! HOW YA LIKE IT?
I SEE! GLAD TO HEAR IT!
YOU'RE RYUUTAROU'S 'FATED PERSON', AFTER ALL
I DON'T MIND AT ALL
RIGHT, DAD!?
THAT'S... THAT GOD AWFUL VIOLINIST...
MINE...
FATE
WELL SAID, DAD!

WELL... THEY BOTH PLAY LIKE FREAKS
新発売
たこ焼き のり弁当
GOOD LUCK TO THE BOTH OF THEM

SO HE'S THE ONE NODAME'S ACCOMPANY-ING—

BUH...
THIS SUCKS...

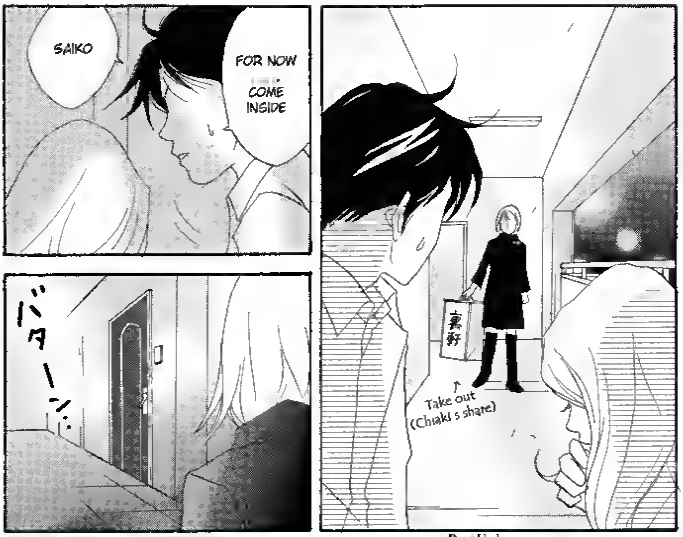

SHE REALLY ISN'T COMING.....
THAT DAMN WOMAN~
SNAP
HAU~♡
"HOW YA LIKE IT?"
SHE'LL GO ANYWHERE THEY'LL FEED HER!!
ニャヒ
ケケケ

THIS IS RIDICULOUS!
DIGITAL MASTERED
POLYDOR 2530 168
STEREO
LUDWIG VAN BEETHOVEN
Sinfonie Nr.1 op.21 C-dur
conducting by
SEVASTIANO VIERA
TONIGHT WE'LL GO WITH VIERA-SENSEI CONDUCTING BEETHOVEN!
I'LL LISTEN TO SOMETHING I HAVEN'T HEARD IN A WHILE

DING-DONG
ピンポーン
4:58 TRACK 1
SHIT!!
RIGHT WHEN A GUY TRIES TO GET SOME RELAXATION
Ding-Dong
Ding-Dong
Ding-Dong

note: Mekuso = Eye Shit

'MEKUSO'
HOW CRUEL . .
Vocal School 3rd Year
Tagaya Saiko (21)
SAIKO . . . .!?
MEKUSO-SAN
THEN YOUR NEW GIRLFRIEND?
SHIFF
You'd better not be serious
N-..... NO!!
I WASN'T TALKING ABOUT YOU. . . .



Box/Uraken

Note gahn is a sound effect for shock

Lesson5

Scanned & Translated by Snoopy
Edited by Starakan
SnoopyCool.com

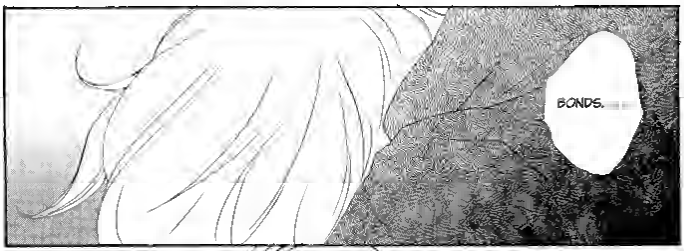
SAIKO
#1
HOW CAN YOU BE THIS AWAKE?
COME ON, HURRY!
IF WE DON'T LEAVE NOW, YOU'LL BE LATE!
SHINICH!
SLEEP~
It's already 10
YOU'VE GOT BOTH THEORY AND LESSONS TODAY!

dogahn is like gahn only with a "do in front er it's like very gahn" kinda. Hell you get it and if you don't you're stupid so there

DOGAAHN
.....
SHE STAYED THE NIGHT.....
SO HE HAS A GIRLFRIEND....
NODAME!
I SAW THAT CHARM YOU SAID YOU WANTED THE OTHER DAY
SO I BOUGHT IT FOR YOU~♡

WHO DID YOU WANT TO KISS WITH THIS CHERU CHERU GROS AGAIN?
NODAME ……?

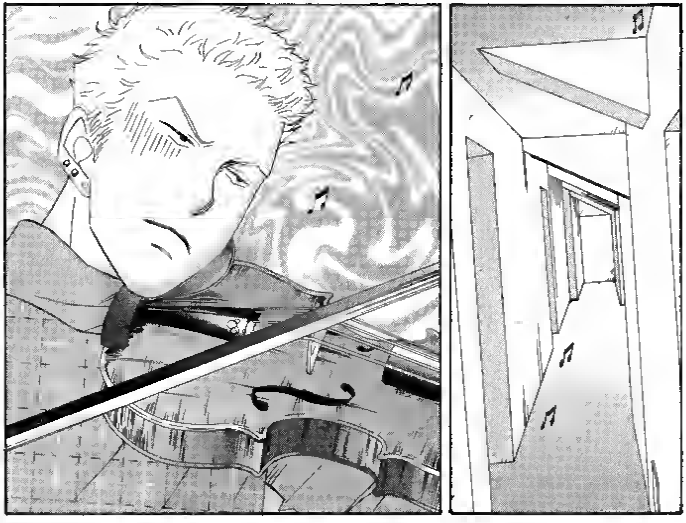
Tears…
Geh… same clothes as yesterday


BONDS……

COME ON, PRACTICE TIME!
LET'S GO!

HAA~?
OOOH! NODAME~

*faster with more energy



NO-..... NODAME!?
HEY
WHAT'S WRONG? WHERE'S YOUR SOUL....
YOUR TAMASHII!?
クス:
LOVE.....
IS LIKE AN ILLUSION....
CHIAKI-SENPAI

WHY AT A TIME LIKE THIS!?
FUCK!
WHO IS HE!? WHERE IS HE!?
UN..
OH, MY MAN WITH WHITE ROSES
UNREQUITED LOVE!?
AT THIS SCHOOL
A SENPAI
MY JURIES ARE RIGHT AROUND THE CORNER!
IF I GET STUCK WITH A LOVE-SICK ACCOMPANIST I'M SCREWED!
I'LL BEAT SOME SENSE INTO HIM!!
ギャー
DO

AH
THERE HE IS!
WHERE?
THERE..... ON THE BENCH, READING
EH.....
CHIAKI .....
EH~? MINE-KUN, YOU KNOW HIM!?
THAT'S .....
DAZAI
Shinichi~
WHAT COULD YOU SEE IN.....

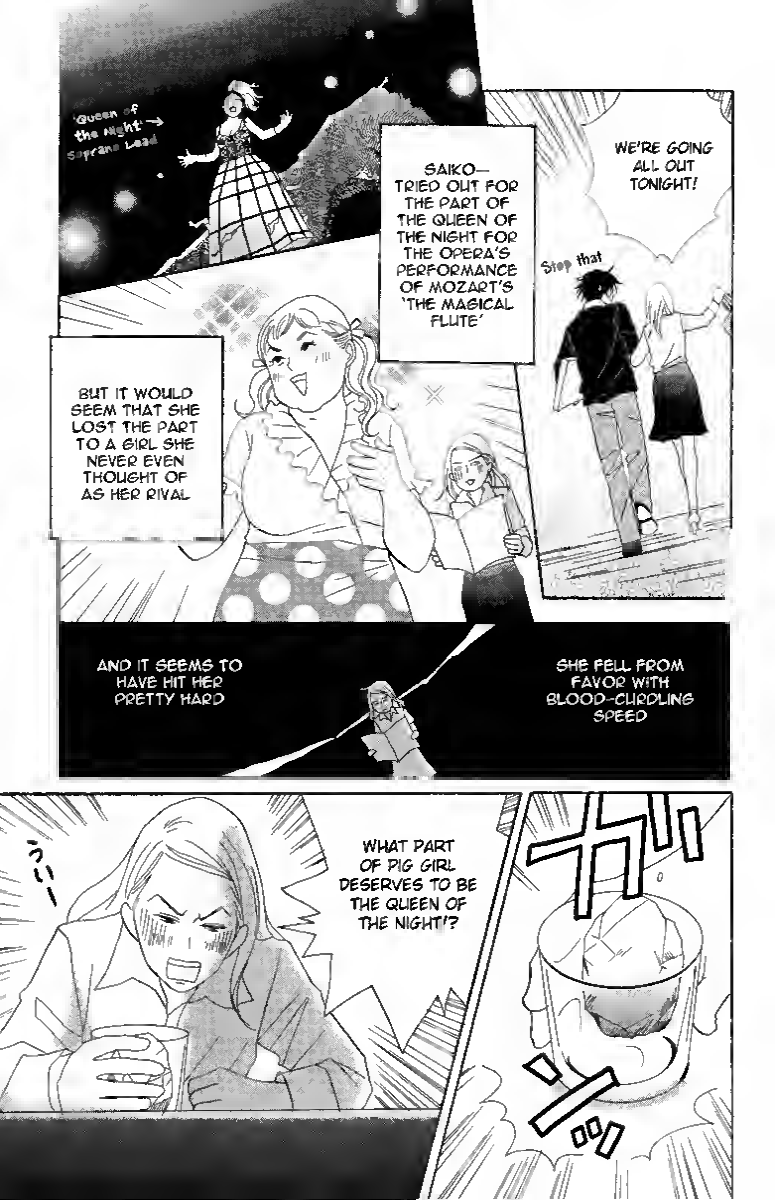
What're you reading?
Not really
DID YOU WAIT LONG~?
YOU LOSE....
NOD NOD
THAT'S YOUR RIVAL?
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, SHE'S GOT YOU BEAT COMING AND GOING!
SHE'S BEAUTIFUL, AND SHE'S GOT A GOLDEN VOICE!
PLUS HER FAMILY OWNS 'TAGAYA MUSIC'!!
THAT'S TAGAYA SAIKO
UM?

AND PRACTICE!
AND THUS, YOU SHOULD GIVE UP
THE FINAL BLOW—!!

TODAY
I WAS HOPING TO GET SOME PRACTICING DONE
HANGOVER

NE, SHINICHI
LET'S GO SOMEWHERE FOR SOME DRINKS AGAIN TODAY♡

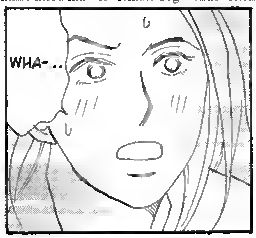
WHAT! COME WITH ME
I FOLLOWED YOU AROUND WHENEVER YOU WERE FEELINGS DOWN!

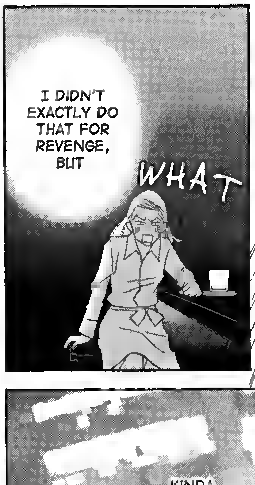

'Queen of the Night' → Soprano Lead
SAIKO— TRIED OUT FOR THE PART OF THE QUEEN OF THE NIGHT FOR THE OPERA'S PERFORMANCE OF MOZART'S 'THE MAGICAL FLUTE'
WE'RE GOING ALL OUT TONIGHT!
Stop that
BUT IT WOULD SEEM THAT SHE LOST THE PART TO A GIRL SHE NEVER EVEN THOUGHT OF AS HER RIVAL
AND IT SEEMS TO HAVE HIT HER PRETTY HARD
SHE FELL FROM FAVOR WITH BLOOD-CURDLING SPEED
WHAT PART OF PIG GIRL DESERVES TO BE THE QUEEN OF THE NIGHT!?
ガリ
ゾゾゾ

I WANT TO HURRY HOME AND PRACTICE
AND THEY EVEN HAD THE NERVE TO MAKE ME HER UNDERSTUDY
I GUESS THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU LOSE SOMETHING SO SUDDENLY
ALCOHOL AND TOBACCO ARE BAD FOR YOUR VOICE
YOU REALLY SHOULD CUT BACK ON THAT!
HEY
I HAVEN'T PRACTICED MY CONDUCTING FOR A WHILE
SO IS SEX♡
FUFU FUH
AND I HAVE THAT CD I WANTED TO LISTEN TO OF THE VIENNA PHIL
THEN YOU SHOULD TALK TO YOUR BOYFRIEND!
IF YOU WANT THAT...

HIS MOTHER'S WELL KNOWN IN THE VOCAL CIRCLES SO I FIGURED I SHOULD GET A LITTLE FRIENDLY……
NO WAY~ HE'S NOT MY BOYFRIEND! HAYAKAWA-KUN……
WHAT'S GOTTEN INTO YOU?
I KNOW YOU HAVE ONE! THE CONDUCTING GUY… THE ONE THAT LOOKS LIKE A HAM
Haaa?
BOYFRIEND~?
HAYAKAWA-KUN!?
I JUST FORGOT
NO……
I SEE…… SO THAT'S IT
THAT'S WHY YOU HAVEN'T CALLED ME LATELY
SYUSHI SYUSHI
EH…… THAT WASN'T IT?
AAH~
NE…… WHY DON'T WE
GO SOME PLACE A LITTLE MORE PRIVATE?

If you would please remember that she called him a "loser" (make mu) earlier. For this he calls her make mesu mu "or "female dog." Thus "bitch"





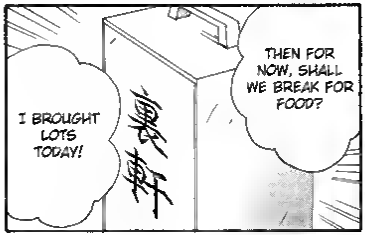
KINDA DEPRESSING WHEN YOU THINK ABOUT IT
WHEN YOU'RE COMPLETELY CAUGHT UP IN SOMETHING, YOU TEND TO DRAG OTHER PEOPLE DOWN
I WONDER IF I EVER ACTED LIKE THAT
cold...
HUNGRY

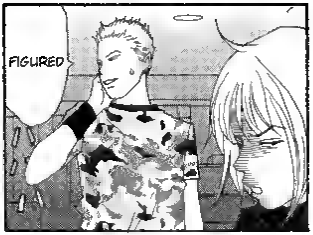
ガラ
PLACE REEKS OF ALCOHOL
SWEET HOUSE
202
千秋
Sign: Chiaki
NODAME'S PIANO
AND
HIM!!

YOU DON'T HAVE ANYTHING BUT THE PIANO LEFT, DO YOU!?
PULL YOURSELF TOGETHER!
THAT TOTALLY SUCKED!!
NODAME !!
EVEN IF YOU CAN'T DO ANYTHING ELSE, AT LEAST PLAY WELL
YOUR ONLY VALUE AS A HUMAN BEING IS .
HEY! YOUR HEAD SMELLS LIKE SHIT!
FIND A REASON TO LIVE

WITH ALL THAT'S HAPPENED
SAY
YOU WANNA JUST GO OUT WITH ME INSTEAD?

NO, SORRY
IT JUST CAME OUT...
No hard feelings


THEN FOR NOW, SHALL WE BREAK FOR FOOD?
I BROUGHT LOTS TODAY!


FIGURED

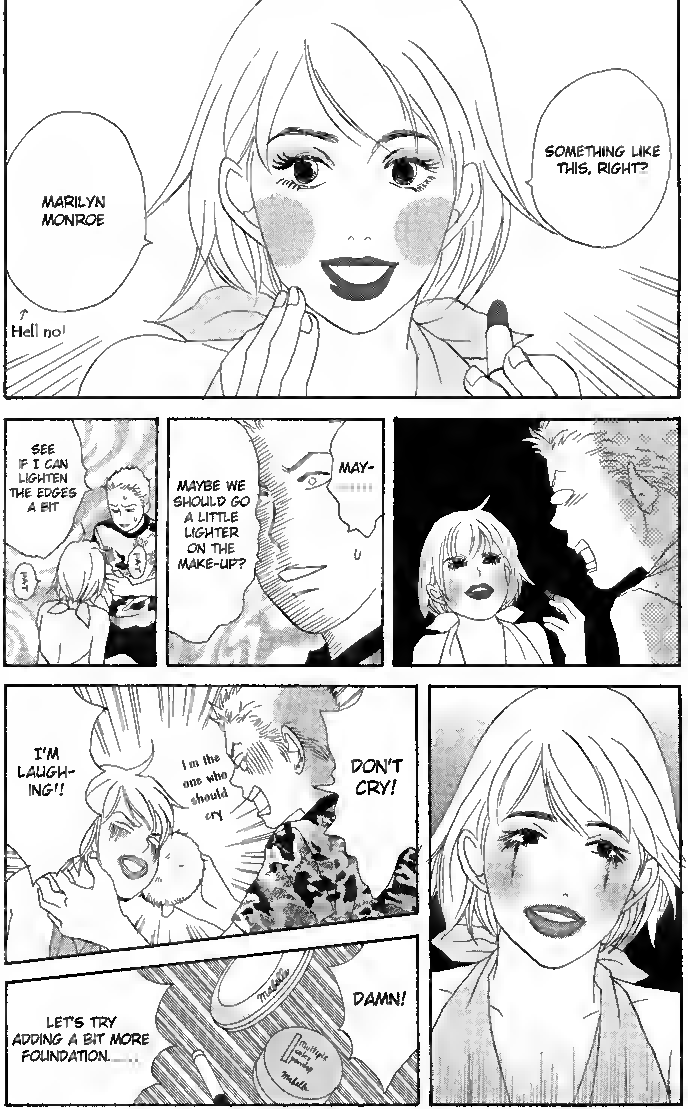
I WANT TO SEE HIM.....
Uguh..

CHECK IT, FRIED RICE AND GYOZA!
MABO TOFU, MABO DUMPLINGS!
I KNOW YOU LIKE THE STUFF, SO IT'S A MABO FEAST! ♡

THE KAPURI-SOMETHING AND THE BROCCOLI-SOMETHING-SOMETHING....
LOVE SPELL COOKING....
CHIAKI'S COOKING~!?
Bi~
I WANT TO EAT CHIAKI-SENPAI'S COOKING!!
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
Here's dinner~
GOT CHIAKI TO COOK FOR YOU!?
YOU...
REALLY.....?
REALLY!
IF YOU WORKED AT IT, YOU MAY EVEN BE ABLE TO STEAL CHIAKI AWAY!
CHANCE...?
NO GUY'D BOTHER COOKING FOR A GIRL HE DOESN'T LIKE
NODAME!
To think he'd actually cook
WO-... WOAH!!
DOESN'T THAT MEAN YOU HAVE A CHANCE!?

IF IT WAS ME ... SEX APPEAL!
HOW!?
STEAL!
"I'M A RIPE CHERRY WAITING TO BE PLUCKED♡"
RIGHT! UNSHEATHE YOUR WOMANLY WEAPONS AND STRIKE DIRECTLY AT HIS MANLY INSTINCTS
MEN ARE (I am) EXTREMELY WEAK TO THAT!
SEX APPEAL!!
SOMETHING LIKE THIS ♡
WOMANLY WEAPONS
RIPE CHERRY!

EH~
DON'T YOU HAVE ANYTHING A BIT MORE SEDUCTIVE TO WEAR!?
MAYBE SOME SUMMER CLOTHES
TOO WEAK!
AND NASTY!!
NODAME, DO YOU HAVE ANY MAKE-UP AT ALL?
FACE!?
BUT YOUR FACE...
WELL... GIVEN THE CIRCUM-STANCES WE'LL LEAVE IT WITH THIS
OH, I DO!!
I GOT A LOT FROM A FRIEND!
HMMMMM


SOMETHING LIKE THIS, RIGHT?
MARILYN MONROE
Hell no!
SEE IF I CAN LIGHTEN THE EDGES A BIT
MAYBE WE SHOULD GO A LITTLE LIGHTER ON THE MAKE-UP?
MAY-
I'M LAUGH-ING!!
I'm the one who should cry
DON'T CRY!
LET'S TRY ADDING A BIT MORE FOUNDATION.....
DAMN!

DONE
THERE!
YAY!!
EYELINER'S PERFECT
YOUR EYEBROWS ARE NICE AND FULL
NOW TO GET YOUR CHEEKS AND LIPS PINK....
CHIAKI SEEMS LIKE ONE OF THOSE SULLEN PERVERTS
SO LET'S GO FOR A BIT MORE NATURAL LOOK.....
SULLEN IS NATURAL?
YEAH!
HE PROBABLY PREFERS THE NATURAL LOOK TO THE DOLLED-UP VERSION.....
NOW I CAN STEAL CHIAKI-SENPAI♡
OI.....

WHAT'RE YOU TWO TALKING ABOUT?
HMM?
Eep
HE CAME
TO SEE ME....
drip
CHI-...

CHIAKI-SENPAAAI~!!
I MISSED YOU SO MUCH
WHA-……
ギュぅー
A-…… ARE YOU HOT FOR ME?
WHAT'S WITH YOUR FACE!?
↖Too much make-up she kinda looks like a sex doll

ドカーン
FORGET THAT!!
WHAT THE HELL WAS THAT PERFORMANCE!?
LISTENING TO IT HURT MY EARS!
NOISE POLLUTION!
YOU'RE A PUBLIC NUISANCE!!
ARE YOU EVEN TRYING!?
HAU~
HM?
HOLD IT RIGHT THERE!!
IT'S ALL YOUR FAULT
YOUR FAULT NODAME'S LIKE THIS.....!
Well, not the face but the other stuff

OF..... OF COURSE I DO!
YOU.....
DO YOU HONESTLY BELIEVE THAT YOU'RE ANY GOOD?
I'VE PLACED 3RD IN A NATIONAL JUNIOR CONCERTO COMPETITION!
And when was this.
AND THEN I SUPPOSE YOU WERE LABELED A 'PRODIGY'
I'VE HEARD THE STORY A LOT
LEND ME YOUR VIOLIN FOR A SECOND
EH.....

ブン
'SPRING'
ブン
PLEASE EXCUSE MY BAD MEMORY

AMAZING!! SENPA!
VIOLI—N!!

HE'S AWESOME—!!

IF YOU WANT JUNIOR COMPETITIONS, I'VE WON THE JUNIORS IN VIENNA
Woah woah I'm hot
VIENNA
WINNER!!

PERHAPS YOU'D LIKE LESSONS?

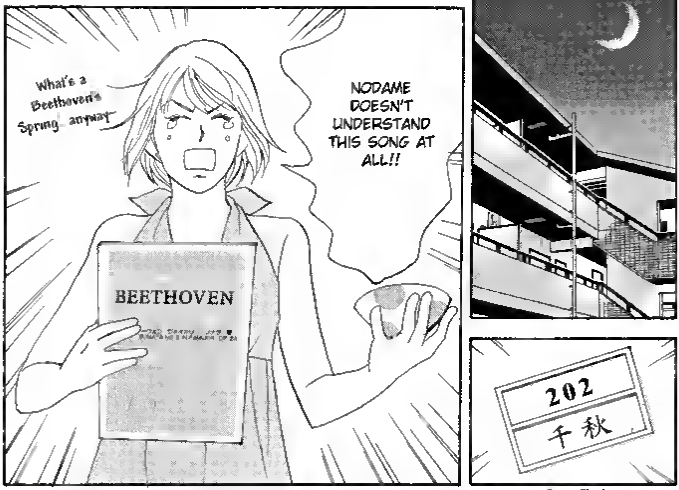
Lesson 6

POP, JAZZ, ROCK...
THERE ARE COUNTLESS VIOLINISTS THAT LEFT THE CLASSICAL WORLD FOR BETTER THINGS

AND
YOU WANT TO BE ONE OF THEM?

I could compose or something
SO I DON'T CARE ABOUT CLASSIC AT ALL ANYMORE!
THEN I WILL!
I DON'T EVEN CARE IF I HAVE TO RETAKE MY JURIES
NOT PARTICULARLY
IS THAT BAD!?
IF YOU WANNA PLAY ROCK, THEN YOU'VE GOT THE RIGHT TO
back at school
AH
LET'S GO! NODAME
THERE'S NOTHING THAT YOU CAN TEACH ME!
WA
Chiaki-sama
Kya
SNAP
SNAP
I UNDERSTAND WHAT EVERYONE'S TELLING ME!

IT'S ALWAYS THE SAME
IT'S ALL RHYTHM, INTERVALS
WHENEVER I TRY TO EXPRESS MY INTERPRETATION OF THE SONG I'M SHOT DOWN FOR MAKING MISTAKES
TECHNIQUE. TECHNIQUE! ACCURACY!
PERFORM THE PIECE EXACTLY AS IT'S WRITTEN!
THAT'S WHY I HATE CLASSICAL MUSIC!


What's a Beethoven's Spring anyway
NODAME DOESN'T UNDERSTAND THIS SONG AT ALL!!
BEETHOVEN
202
千秋
Sign: Chiaki

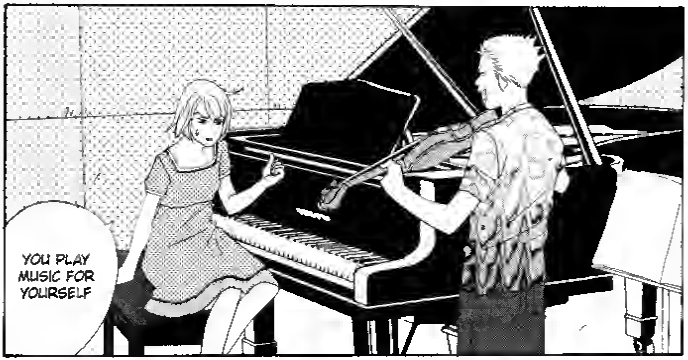
Why are you holding a rice bowl
YOU'RE HOPELESS ...
BEETHOVEN
Violin Sonata
AT LEAST LISTEN TO THE CD BEFORE COMING TO ME!

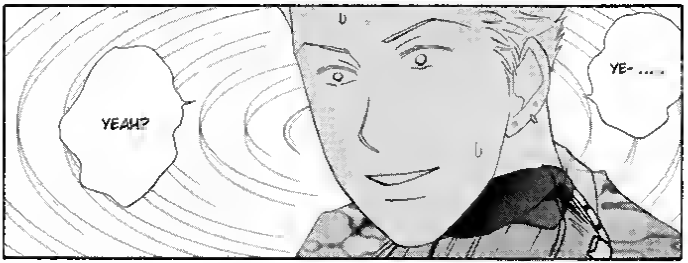
FROM HOW MINE-KUN AND I PLAY IT
THIS IS COMPLETELY DIFFERENT
SENPAI
COULD YOU PLAY THE VIOLIN WITH ME?
クゥーン
YOURS IS MORE LIKE 'NEW YEARS'
SO THIS IS 'SPRING'
Stitch
Stitch
↑He's fixing the buttons she pulled off
STARTING FROM THE EIGHT NOTES AT THE BEGINNING
AND I'M VOLUNTEERING YET AGAIN
HERE WE GO
JUST ONCE

SHE ONLY HEARD THE CD ONCE, YET SHE CAN DO THIS——
FRIGHT-ENING GIRL——

AHE~H
KUH...
WELL, I HAVEN'T PLAYED IT MUCH RECENTLY
I GUESS IT'S NO WONDER
IT TOOK EVERYTHING I HAD JUST TO KEEP UP...
DON'T TALK LIKE THAT!!
THAT WAS WONDERFUL♡
HAUH.
DON'T THINK TOO HARD ON IT
?
?
AAH
WELL..... I MAY STILL BE BETTER AT THIS THAN THE PIANO.....
EH~!? BUT YOU WERE REALLY GOOD, CHIAKI-SENPAI!
BUAH!?

HE STILL SAID IT 'FELT GOOD'
I WONDER WHY?
I DIDN'T PLAY TOGETHER WITH MINE-KUN BUT
AAH
THAT'S PROBABLY BECAUSE





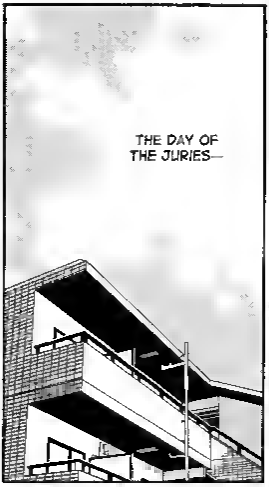
Note "Desu (and "desuka , desuyo , etc) is a common ending for sentences yet they re put into bubbles of their own a few times in this sequence, so I can t exactly translate them, so they re left as is.

AND THEN~
TECHNIQUE ISN'T EVERYTHING!
HAVE YOU EVEN LISTENED TO THE PIANO ONCE!?
THERE'S NO POINT IF YOU'RE THE ONLY ONE THAT ENJOYS IT!!
Desuyo
3
PLUS YOU DON'T UNDERSTAND THE CONCEPT OF 'ENSEMBLE' AT ALL!
DESU!
WHEW~ ALL FOUR!
THIS HAS BEEN ADVICE GIVEN THROUGH NODAME♡
EH .....?
カラーン
THEN THIS TIME LET'S TAKE THAT INTO CONSIDERATION
I feel refreshed
AND PLAY THROUGH IT FROM THE TOP

ASSHOLE..? CHIAKI-SENPAI?
BUT HE IS!
IT FEELS LIKE HE CAN SEE RIGHT THROUGH ME.....
THIS IS WHY I HATE THIS WORLD...
TECHNIQUE ISN'T EVERYTHING!
HE'S AT THE TOP OF THE PIANO DEPARTMENT
FOR HIM TO BE ABLE TO PLAY THE VIOLIN TOO JUST ISN'T FAIR!
BUT THAT'S BECAUSE CHIAKI-SENPAI'S A GENIUS♡
YOU'RE NOT HELPING!!
NO MATTER HOW HARD YOU TRY
THERE ARE ALWAYS ASSHOLES LIKE CHIAKI STANDING OVER YOU WAITING TO KICK YOU DOWN
HE..... HE'S PLAYING ME FOR A FOOL.....!
I'M TERRIBLE!
I'VE GOT NO TALENT!

BUT. CHIAKI-SENPAI NEVER SAID THAT YOU WEREN'T ANY GOOD
YOU'VE GOT FEELINGS LIKE GLASS, HUH
LEAVE ME ALONE!!
MINE-KUN
UH
UH
HIS..
HIS
NE♡ SO LET'S GET BACK TO PRACTICING, MINE-KUN
CHIAKI
'HIS INTERPRETATIONS ARE INTERESTING' AND
'HE'S TERRIBLE WITH AN ENSEMBLE, BUT HIS SOLO PERFORMANCE IS GOOD'
SO HE PRAISED YOU, TOO
IT'S LIKE A FIELD OF FLOWERS♡
'SPRING' REALLY IS A WONDERFUL PIECE.

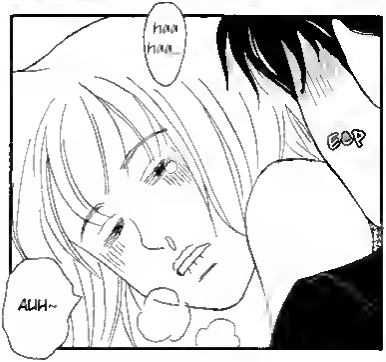
'THE SHINING JOYS OF YOUTH AND LIGHTING'
SOMETHING LIKE THAT♡
I'M NOT LOOKING FOR THE 'FLOWER FIELD' IMAGE IN THIS ONE.....
That's boring, ru-e in Beethoven...
NODAME.....
THEN WHAT IMAGE DO YOU WANT?
Shut up! Just play it!
Why lighting is?
Geh~
VIOLIN BAKA AND PIANO BAKA.....

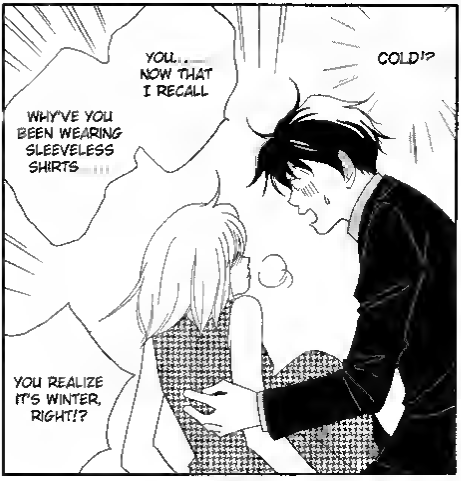

THE DAY OF
THE JURIES—

NOW TO SEE
WHAT HAPPENS

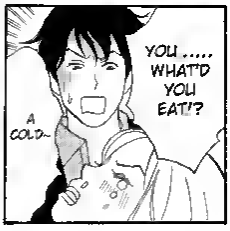
SHOULDN'T YOU BE GOING TO.....
HEY

NO- ..... NODAME?
WHAT'RE YOU DOING!?


haa haa...
BOP
AUH~


YOU... NOW THAT I RECALL
COLD!?
WHY'VE YOU BEEN WEARING SLEEVELESS SHIRTS.....
YOU REALIZE IT'S WINTER, RIGHT!?

Jyu~
GEH


YOU ..... WHAT'D YOU EAT!?
A COLD-

Eeeeeeh
I'M..... I'M SEDUCING YOU.....♡
GEHAH
NODAME CAUGHT A COLD!?

EXPLAIN THIS HALF-DEAD LUMP TO ME!!
'YEAH'
LIKE I COULD!!
YEAH
WELL I BROUGHT HER HERE FOR NOW, BUT.....
GOT IT!
I SEE
HAA HAA
WHA-.... WHAT? NODAME!
FINE..... I GOT IT
SHE SAYS SHE'LL GET BETTER WITH A KISS FROM HER PRINCE

Sign: Violin Department Juries in Session

THAT'S NAKAMURA, HE'S THE TOP RANKED VIOLINIST AT THE SCHOOL
AAAAH... SO HE'S THE GUY THAT'S AT THE SCHOOL PRACTICING MORNING, NOON, AND NIGHT EVERY DAY!
SHIT
VIENNA--!?
WE'LL BEAT HIM!
I HEARD HE'S TRANSFERRING OVER TO VIENNA NEXT MONTH
WHY DO I HAVE TO GO RIGHT AFTER HIM!?
WHAT!?
HMPH
NO WE WON'T!!
YOU KNOW, I'M BETTER THAN HIS PIANIST

HAAAH~?
GETTING INCREDIBLE RESULTS WITHOUT PUTTING ANY REAL EFFORT INTO IT....
IT MUST BE NICE, HUH
BUT I'VE BEEN PLAYING BOTH PIANO AND VIOLIN EVER SINCE I WAS 3 YEARS OLD
YOU WON'T HEAR ME SAY IT OFTEN....
BEING ABLE TO TALK BIG ALL THE TIME
I PRACTICED TILL I WAS BLEEDING
'CAUSE MY TEACHER WAS STRICT
EH.....
ESPECIALLY THE VIOLIN, I PRACTICED THAT FROM SUNRISE TO SUNSET
GRANTED, I'VE BEEN SLACKING RECENTLY
WELL, I HAD SOME EXPERIENCE, SO I GOT TO THE TOP OF THE LIST AFTER 2 YEARS
SO I ENTERED INTO THE PIANO DEPARTMENT FOR SCHOOL
BUT THANKS TO THAT, MY PIANO SKILLS SUFFERED

AND RIGHT NOW I'M FOCUSING MOST OF MY EFFORTS ON COMPOSITION...
I REALLY DON'T LIKE THIS GUY
HEY... WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
ABBREVIATE
IN A NUTSHELL...
MY DREAM'S TO BECOME A CONDUCTOR
SO I'VE TRIED LOTS OF THINGS...
BUT I STILL HAVEN'T REALLY ACCOMPLISHED ANYTHING!

Hey
NEXT!
CONDUCTING
MINE-KUN!
WE'RE READY FOR YOU
LET'S GO
OTHER THAN THAT
JUST PLAY IT HOW YOU WANT TO
EH!?
I DON'T WANT YOU TO WORRY ABOUT TECHNIQUE OR ANYTHING LIKE THAT!
BUT BE SURE TO LISTEN TO ME WELL

Violin Sonata Number 5, Opus 24 'Spring'—
BEETHOVEN
BEETHOVEN HAD BEEN PLAGUED BY HIS HEARING LOSS WHEN HE MET A LADY WHO BRIGHTENED HIS LIFE; THIS PIECE IS A REFLECTION OF THAT JOY
LIGHTING
SHINING.....
JOYS
OF YOUTH AND.....

IT'S SUPPOSED TO BE 'SPRING'——

ホー
GEEZ...
TELL HIM TO DO AS HE PLEASES AND HE RUNS FOR THE BORDER!

BUT... I WILL MATCH HIM!
JUST AS HAPHAZARD AS NODAME
AMAZING
AH
IT FEELS FANTASTIC
WHEN I NEED HIM, HE'S THERE
IT'S LIKE CHIAKI'S CONDUCTING
SUCH A RELIEF

A FIELD OF FLOWERS—
YES, I KNOW, BUT STILL
CHIAKI-KUN REALLY IS INCREDIBLE
HA HA HA
WOW..... THAT WAS SO MOVING
I NEVER EXPECTED A PERFORMANCE LIKE THAT
YES, ... MINE-KUN
WHAT SHOULD WE DO? ABOUT HIS EVALUATION ...
BUT..... THOSE TWO MADE SUCH A GREAT LOOKING PAIR UP THERE
YES!
I WAS THINKING THE SAME THING!
Faculty Room
IT WAS SO POWER-FUL
MY HEART'S STILL RACING♡
HA HA HA

やった～
I GOT A JOB AT A GAME COMPANY~!!
MINE~!
~DAY~
AND YOU GOT THE OK AFTER YOUR JURIES, RIGHT!?
I'LL ACTUALLY HAVE SOME FREE TIME NOW!
OH WOW!
I'M GONNA GO DROP THE PIANO RIGHT NOW
DID YOU DECIDE WHICH SONG YOU WANTED TO DO AT THE FESTIVAL?
LET'S GET THE BAND GOING
OH THANK GOD I'VE BEEN SLACKING ALL THESE YEARS
EH?
SORRY, MAN
THE GROUP'S DISBANDED
FROM NOW ON I'M CLASSICAL—

♪のだめカンタービレ1／おわり♪

所載　2001年発行 Kiss №14～16　№20～22

9784063259681

雑誌 51056-68

ISBN4-06-325968-4

C9979 ¥390E (0)

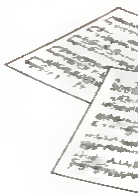
1929979003906

定価 本体390円
(税別)
講談社

◆ Kodansha Comics Kiss ◆

天才(?)は歌うように奇行に走る!?

有名ピアニストの息子でエリート音大生の千秋眞一(カノ ターピレ)。
ヨーロッパで指揮の勉強をしたいと思いつつも,
飛行機恐怖症のため渡欧できないでいた。
そんな彼の前に突如現れた不思議少女・野田恵(のだめぐみ)。
ゴミ溜め部屋に住む彼女はとんでもなく変人だった……!?
のだめタイムが動き出す。クラシック音楽コメディ!!



のだめカンタービレ #1

Nodame Cantabile

二ノ宮知子

TOMOKO NINOMIYA

Kodansha omics Kiss

のだめカンタービレ #1

KC 368

KC Kiss

講談社